

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLEI  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**  
CASA CENTRAL: Calle Burriana, 20  
**VILLARREAL - Castellón (España)**  
Telegramas: ARRUBE-Villarreal

MANUFACTURA  
DE ROPA BLANCA FINA  
BORDADOS y CALADOS a mano  
EQUIPOS Y CANASTILLAS  
**J. SANCHO CARRIÓ**  
"VILLA LAS ROSAS"  
VENTAS Artá  
MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

**MAISON Michel Aguiló**  
30 Place Arnaud Bernard  
**TOULOUSE (Haute-Garonne)**  
Importation \* Commission \* Exportation  
Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons  
— PRIMEURS —  
DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES  
Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**Société Franco-Espagnole**  
DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS  
**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**  
AGENTS EN DOUANE  
Siège social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)  
Maison à PORT-BOU (Espagne)  
TÉLEPHONE: Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT  
CETTE N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3  
TÉLEGRAMMES: TRARBORDO - CERBÈRE  
TRARBORDO - PORT-BOU  
MICHEL BERNAT - CETTE  
Agents de la Compagnie Maritime NAVIGATION SOLLERENSE

**IMPORTATION :: COMMISSION :: EXPORTATION**  
**PIERRE BISCAFE**  
15, Rue Henri Martin — **ALGER** —  
Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.  
**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**  
AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franc) gare Marseille.  
— Couriers tous les Jours. —

Entrepôt de produits d'Espagne  
GROS ET DÉTAIL  
**Spécialité en noix et marrons**  
**B. CALAFAT**  
Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87  
**PERIGUEUX (Dordogne)**  
Expedition tous les jours 15 Septembre a 15 Desembre

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

	Télégrammes	Téléphone
Mayol	Saint-Chamond	— 2.65
	Cavaillon	— 1.48
	Chavanay	— 2
	Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas } CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
C — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmerdorf

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Los estertores del franco

Hallámonos ya, en lo que atañe a la cuestión financiera de la vecina república, al principio del fin. La baja, lenta pero persistente, que desde hace algunos meses viene desvalorizando la divisa monetaria francesa, se ha acentuado considerablemente estos últimos días, habiendo llegado a pagarse 763 francos por cien pesetas. Ello dió motivo para que cayera el ministerio Briand-Caillaux en el cual se cifraban las máximas esperanzas y para echar abajo también a los dos días de constituido al ministerio Herriot-De Monzie, formado para sustituirle. La prensa nos informa de los disturbios que empiezan a producirse: asaltos a Bancos y a establecimientos de comestibles, apaleamiento de turistas y huida al extranjero de grandes masas de población ante el temor de sucesos desagradables. Por doquiera se presiente un hondo malestar, una situación insostenible. El enfermo se ha agravado momentáneamente y nada se consigue con el cambio de médico. Todo hace presumir que la hecatombe es inminente.

Hasta hace poco, aún había bastante gente que tenía fe en el resurgimiento del franco; se confiaba en que Francia, vencedora en la gran guerra, no se avendría a seguir en sus finanzas el mismo camino que Alemania vencida, y hallaría al fin una solución a su problema financiero. Pero la realidad se ha encargado de destruir aquellas esperanzas y el panorama que hoy se ofrece a la vista no puede ser más sombrío. Por todas partes cunde el mayor desaliento, reflejado en las propias columnas de la prensa francesa; nadie se atreve a alimentar el más leve optimismo.

Así y todo, aún los hay que prefieren perder todos sus ahorros a cambiarlos al tipo actual con una terquedad suicida incomprensible. Gran número de sollerenses han ido transformando en pesetas los francos que poseían, pérdida la esperanza en una solución satisfactoria más a menos lejana; otros, los han ido invirtiendo en propiedades rústicas e inmuebles o en valores industriales de solvencia ante el ejemplo del caso del marco, que en todas sus fases y aspectos viene repitiéndose en Francia. Todo menos consentir en ver diluirse en la nada el esfuerzo de años y años de trabajo; menos malograr torpe e inconscientemente tantos afanes y sudores lejos de la tierra añorada. No obstante, conocemos personas que se obstinan aún en conservar sus francos, plenamente convencidas de que un día u otro han de mejorar de cotización y estabilizarse. Estos, afortunadamente, son pocos, pues la venda va cayendo a aquellos que se empeñaban en no querer ver la realidad de las cosas, influenciados por su simpatía por la Francia heroica.

Sóller habrá sufrido una pérdida enorme con el descenso del franco, del cual sentirá las consecuencias por espacio de varios años. Es probable que esta pérdida produzca cambios y mudanzas en la futura orientación de la economía sollerense que cambien en mayor o menor parte su fisonomía actual. Por de pronto, parece empiezan a apuntarse nuevas orientaciones para sus actividades. Cerrados los caminos de Suiza y Alemania para aquellas personas que no residían allí antes de la guerra, y de tan difícil tránsito los de Francia y Bélgica con la depreciación de su moneda, vemos como nuestros paisanos empiezan a establecerse en Palma, en Valencia, en Barcelona y aún en otras poblaciones peninsulares, y como otras piensan en invertir sus iniciativas en ésta su propia población natal. De todas maneras quisiéramos que el inevitable desequilibrio que ahora se producirá tuviera las menos consecuencias desastrosas posibles.

De momento no se ve por ninguna parte el rumbo que pueda tomar la economía francesa que la saque del actual atolladero, ni se presiente la presencia del hombre que pueda no salvar sino tan sólo mantener el estado actual de cosas. Reina una completa obscuridad de caos y nadie se atreve a predecir lo que puede ocurrir mañana. Y entre tanto, la inflación produce sus efectos y de cada día que pasa se registra un nuevo descenso del franco, que carece ya de fuerza, al parecer, para la más ligera reacción. En lo que va de mes lo hemos visto bajar del 18 hasta el 13, y la actual inestabilidad del Poder público y el pago de dos mil millones que debía efectuar el Gobierno estos días teniendo las arcas del Tesoro vacías, forzosamente han de repercutir aun más sobre el cambio produciendo nuevas bajas.

Todo esto es lo que nos mueve hoy a ocuparnos de este asunto y emplear aún un lenguaje más transparente que el empleado hasta ahora. Ya no se trata sólo de pensar con la cabeza ni con el corazón, sino que ha llegado la hora de afrontar la realidad serenamente, y dar a esta cuestión, prontamente, la solución que requiere, la única, casi, que queda, con la entereza del cirujano que sabe amputar lo inútil para salvar lo sano, ante la inminencia de sucesos desagradables que pueden producirse y que luego lamentaríamos no haber previsto para aplicarles el remedio oportuno. Ahora que el clamor es casi unánime y la prensa y el banquero, el político y el financiero coinciden en un mismo punto de vista respecto a la suerte futura del franco, fuera una temeridad persistir en una conducta que todos los indicios hasta el presente juzgan equivocada y de la que nadie más que los interesados pueden sufrir las consecuencias desastrosas que de ella pueden dimanar jugándose, como en la última carta, su porvenir y el de los suyos.

## REMEMBER

(DISCURS)

Fa vint anys dins la nau del Teatre d'aquesta ciutat, davant més de cent persones que acabaven de dinar—amb motiu de festejar el fet conseguit per D. Jeroni Estades de que el nostre ferrocarril fos comprès dins la llei dels Ferrocarrils secundaris amb subvenció de l'Estat—entre altres coses que no record, vaig dir quan m'obligaren a aixecar-me per comentar aquell fet gloriós:

«...Perque, senyors, un home que treballa com una formiga incansable, anant i venguent de Sóller a Madrid una i altra vegada, duguent el gra de blat perque s'alimenti el seu poble amb l'aliment de vida que és el ferrocarril; un home, dic, que consegueix que aquest ferrocarril vengui subvencionat per l'Estat, cosa casi impossible perque tenim la desgràcia d'haver-lo aprovat abans de que el Ministre Besada firmàs la llei dels Ferrocarrils secundaris; un home que degut a la seva ciència de *do de gents* fa que el primer home d'Espanya el tenci per un dels millors amics i fassi que el seu Ministre dicti una llei especial pel nostre ferrocarril, mereix el reconeixement perdurable del nostre poble, i per això propòs que sia declarat Fill Il·lustre d'aquesta ciutat...»

I així va ésser aprovat, veient el seu retrato a la sala dels benemèrits fills de Sóller.

Vint anys després aqueix mateix home, duguent les mateixes energies d'allavors, torna a emprendre igual camí, perque està amenaçada de mort l'empresa que tant costà dur a terme.

Les màquines ja velles per la molta força qu'han de fer pujant cada dia aquestes costes empinades, necessiten repòs. Es un impossible comprar-ne de noves. El ferrocarril sofreix—com tot el comerç d'aquesta ciutat—la terbolina promoguda per la guerra, paralisan el sistema nirviós del tragí d'una part a l'altra. Sóller no s'assembla. La gent que li dóna vida ha tengut que emigrar altra volta a França. L'element americà (com deim aquí) l'hi ha donat per la gran vida: se'n va a Ciutat. Fa més senyor això, i el sol de Sóller d'hivern és fred, i e-hi fan serenes. A Ciutat no. A Ciutat és més divertit. E-hi ha cines a voler, passetjos hermosos, gent de gust, negocis esplèndits, etc., etc. Tot convidat a deixar Sóller, i Sóller si no fos pels industrials que la sostenen moriria de marasme.

Però tot això no atura que aquest mateix home vagi una i altra vegada a Madrid i encara que mort aquell gran amic seu, té manyes per cercar-ne d'altres d'amistats que li ajudin a salvar la vida de aquest poble, fent que el ferrocarril no's mori. I una i un'altra vegada entra en els Ministeris i mou raons en els empleats perque el deixin passar en el despatx dels Subsecretaris i dels Ministres. I un pic conseguit parlar amb ells, ha tengut el talent necessari per convencer-los de que l'electricitat és l'aurora prometedora del nostre ben-estar, per aquest camí de voltes i de fum.

Doncs bé; jo pens ésser dins el Teatre com ara fa vint anys. He dinat acompanyat de més de cent persones, i altra vegada uns quants amics es dirigeixen

a mi, i en diuen: «Metje, digau qualque cosa». I copa en mà, m'aixec i dic:

«Sollerics: Aquest home que festejant té una força d'atracció meravellosa. De jove pujà un partit polític que va ésser el més poderós de Mallorca. Va sacrificar el seu benestar per dedicar-se de ple an el benefici d'aquesta ciutat. Començà fa quaranta anys duguent un vapor. Més tard es fé industrial montant una fàbrica de ciment com la millor de Mallorca. No s'enriqueix, i això és el defecte més gros que li troben els qui només miren el tant per cent. Record que una raó dels seus contraris, quan jo el defensava era: *mal administrador de ésser quan no sap conservar ca seva*. Jo provaré que l'home que viu esclau de l'interés no pot sortir a rotlo, i per això no pot fer bé en el comú. Aquest home que festejant és el que ha conseguit que el Ferrocarril no's mori. I essent així, jo propos que se li fassi un homenatge, posant una placa commemorativa a ca-seva, i que el troç del carrer de la Lluna comprès entre la plaça i el de la Victòria es diga d'En Jeroni Estades. Crec de bon cor que ho mereix. He dit».

P. SERRA.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

24 Julio de 1886

La fiesta cívica-religiosa que dedicó la marinería de este pueblo a su excelsa patrona la Virgen del Carmen el domingo próximo pasado, fué muy lucida tanto en el templo parroquial como en la plaza de la Constitución, que que donde tuvieron lugar los festejos: de la parte popular. Muy solemnes resultaron las completas el sábado, la misa mayor el domingo por la mañana y la procesión por la tarde, y animadísimas las veladas musicales, en los dos días, estando la mencionada plaza iluminada por medio de tederos, y siendo la subida a una cucaña uno de los números del programa que más divertió a la apiñada multitud.

Por acuerdo tomado por los Ayuntamiento de Sóller y de Fornalutx se va a recomponer la carretera que une ambos pueblos, destruida por la funesta inundación de Octubre último. Las obras empezarán tan luego queden terminadas las que se ejecutan actualmente en el Pont Nou.

Pide el SÓLLER que se recomponga igualmente la carretera de Biniaraix, mejora sumamente necesaria, pues que no podrán ir a este lugar los vecinos el día que lleve agua el torrente, que sirve hoy de camino.

Los vecinos de las calles de San Jaime, Moragues, P. Baró, Cocheras, San Pedro y plaza dels Estiradors están organizando la celebración de una fiesta religiosa-popular, dedicada a Santiago, apóstol, para mañana, domingo, y a juzgar por el entusiasmo que reina y por los preparativos que se hacen promete ser muy lucida.

El calor que se deja sentir estos días es en extremo molesto, a causa del viento cálido asfocante, del Sur, que mantiene muy alta la temperatura. El termómetro señala los 30 grados, que en este clima no es cosa normal.

En el Convento ha dado principio esta mañana a la oración de Cuarenta Horas dedicadas al Santo Cristo, cuya milagrosa figura en dicha iglesia se venera.

## La electrificación de nuestro ferrocarril

Atentos siempre a ofrecer a nuestros lectores amplia información de todas aquellas cuestiones que interesan vivamente la opinión pública, y cumpliendo lo prometido en el número anterior de este semanario, nos toca hoy tratar de la vitalísima de actualidad, como es la electrificación de nuestro ferrocarril, para lo cual hemos hablado previamente con persona que puede estar bien enterada y que amablemente ha contestado a todas nuestras preguntas.

Como se recordará, creado por el Gobierno el Consejo Superior Ferroviario con el fin de facilitar a las Compañías de Ferrocarriles medios para la debida explotación de las líneas existentes y la creación de otras nuevas bien sea modernizando su material bien ampliándolo, a fin de responder a las necesidades de la vida nacional, se gestionó y consiguió tras las consiguientes y laboriosas gestiones el ingreso de la Compañía local en el consorcio ferroviario.

Desde aquel momento fué aspiración suprema de la Compañía el cambio de tracción del ferrocarril Palma-Sóller y a este fin encamináronse sus esfuerzos, habiendo obtenido la iniciativa los felicitísimos resultados que tanto celebra Mallorca toda.

En el último viaje a Madrid efectuado por el Director Gerente de la citada compañía, D. Jerónimo Estades, se ha dado cima con una rapidez inusitada—que demuestra la estima en que es éste tenido en las altas esferas—a la completa tramitación del proyecto, habiendo conseguido, además, el permiso para poder efectuar los concursos para la adquisición de los coches auto-motores, cables, postes y demás material fijo y móvil que se necesite, los cuales se efectuarán dentro de breves semanas.

La cantidad concedida por el Estado a este fin es de 2.120.000. pesetas y la Compañía se propone ahorrar los gastos de la construcción de la Central eléctrica que, según se había dicho en un principio, debía edificarse en Buñola sirviéndose del fluido que suministrará una fábrica de Palma que ha adquirido una nueva turbina de mucha potencia la que podrá facilitar cuánta energía sea necesaria.

Para prestar el servicio entre esta ciudad y la capital, se adquirirán cuatro coches auto-motores del mismo tipo de los de los ferrocarriles de Cataluña que prestan servicio entre Barcelona y Tarrasa, dotados de todos los modernos adelantos, y con una potencia de 200 H. P. y capaces de arrastrar convoyes de 80 toneladas, con un andar medio de 30 kilómetros por hora. Dichos coches podrán llevar un crecido número de pasajeros, pero cuando resulten insuficientes para cubrir las necesidades del servicio, se utilizará el actual material móvil, o sea los coches actuales para arrastres.

Las casas constructoras de esos coches habrán de entregarlos a los seis meses de efectuado el pedido, y como se tiene proyectado dar un gran impulso a los trabajos de colocación de postes, cables, etc., se tiene la esperanza de que dentro de un año esté todo listo y dispuesto para empezar a prestar servicio.

Como es natural, entonces se aumentará el número de expediciones entre Sóller y la capital, cuya distancia seguramente será cubierta en menos de una hora en vez de los setenta minutos que se emplean actualmente. Se establecerán como mínimo seis viajes de ida y seis de vuelta (el doble de ahora) y de esta manera se conseguirá un mayor acercamiento a Palma y un mayor intercambio de relaciones en beneficio mutuo, pero en especial de los intereses de esta ciudad.

Con el tren eléctrico se evitarán todas las molestias que ocasiona actual-

mente el humo, principalmente, a su paso por los túneles, que obliga a tener levantados los cristales de las ventanillas, con lo que se enrarece el aire en el interior de los coches produciendo un calor sofocante, y al mismo tiempo se evitará el polvillo negro que se desprende de las locomotoras, que tizna todo cuanto toca a pesar del celo con que se procura conservar en aquéllos la limpieza.

Hemos deseado saber también si serían rebajados los precios de los pasajes, con el fin de intensificar el tráfico y dar facilidades a los viajeros, pero como esto depende de las tarifas que establezca el Consejo Superior, no hemos podido obtener una respuesta categórica. No obstante, creemos debería promoverse un movimiento de opinión con el fin de conseguir de aquel alto organismo una rebaja prudencial de precios, lo cual redundaría en beneficio general: del público y de la propia Compañía, porque ello invitaría a viajar bastante más.

Ni que decir tiene la grandísima satisfacción que la noticia de haberse obtenido la electrificación de nuestro ferrocarril ha producido por doquier: todos los sollerenses, todos los mallorquines, han sentido la alegría que supone la próxima desaparición de las actuales molestias y la obtención de un más cómodo, más rápido y más frecuente medio de locomoción en el servicio ferroviario que nos une con Palma, con cuya ciudad sostenemos tantas relaciones y nos ligamos tantos intereses. No sólo entre los sollerenses, en los cuales el contento es general, sino hasta a todos los mallorquines como hemos dicho ya, la noticia ha producido intenso júbilo, y de ello se hace eco la prensa diaria palmesana, la cual, sin excepción, ha dedicado a este asunto de tanto interés y actualidad entusiastas párrafos.

Ha sido dado un nuevo paso hacia una perfecta red de comunicaciones en Mallorca. Esperemos que con el tiempo y con igual fortuna se alcanzarán los que aún restan a dar; el inmediato: la circunvalación eléctrica por Deyá, Miramar, Valldemosa, Banyalbufar y Esporlas, que al unir una nueva porción de pueblos y dar un gran impulso a la Compañía, proporcionándole nuevas fuentes de ingresos, tienda a completar esta tupida red de comunicaciones ferroviarias y eléctricas que la isla necesita y ansía. Este proyecto se halla abandonado de momento, es cierto, pero esto no quiere decir que no pueda ser de nuevo acometido con la debida oportunidad por quienes han sabido convertir en realidad la obra del primer ferrocarril, y ahora la de su electrificación, de quienes podemos esperar plenamente confiados que, en su hora, será objeto también de preferente atención para ser convertido el hermoso sueño en otra dorada realidad.

MIGUEL MARQUÉS COLL.

### Se desea vender

una casa en construcción, especial para comercio, situada en la calle del Mar, Sóller. Para informes, en la Imprenta de este periódico.

### ROPAS CONFECCIONADAS PARA CABALLERO Y NIÑO

Trajés, Chaquetas Sport, Pantalones franela, Guardapolvos, Uniformes, etc.

### Almacenes EL AGUILA

Calle Colón, 39.—PALMA MALLORCA

### SE VENDE

la casa número 3 de la plaza de Antonio Maura (Arrabal).

Para informes dirigirse al n.º 5 de la misma plaza.

LA CONFERENCIA DE D. E. SANS

## EXCURSIONISME CULTURAL: MALLORCA PONENTINA

(Conclusió.)

Sortint de l'Ermida Vella muntam el Puig Caragolí, i per un camí nou teixit sobre l'espaldat vertiginós arribam a la miranda del Pla de Ses Aritges. L'altura ens ha portat a la desolació, aquí la pedra nua i el cel deslliuren l'ànima de l'opressió terrenal i s'emprèn la volada per les regions de l'infinit i de la pau. Sota l'altura el mar extens i la terra costera i minúscula; la Foradada sobressurt com un vell mari dormitant a la vora de l'aigua blava, i el poble de Deyà sembla un remat d'ovelles blanques dins la pastura ubèrrima; l'Angelus ens arriba com un dringar d'esquella, i els fumerals casolans ens fan l'efecte d'un camp de formiguers enceso.

Tota la terra dominada, ha servit als poemes de pa angelical, als prosistes d'escola de forma, als pintors de elucubració de la llum i del color; tota aquesta terra ha estat trescada per Ramon Llull, per Jovellanos, per George Sand, per Gaston Willieus, per Miquel Costa, per Joan Alcover, per Mistral, per Ruben Darío, per Sargen, per Degouve, per Mir, per Russinyol, per Anglada, per Meifren, i per un sens fi més d'artistes afanyosos d'inspiració coronades llurs testes pels llorers de la glòria.

Deyà, que vol dir *llogaret*, fou un temps alqueria de Valldemosa, fins que l'any 1583 adquirí l'independència per concessió expressa de Felip II, i així com a Miramar hi trobarem repòs les àguiles imperials d'Àustria-Hongria, a Deyà s'hi refugiaren els Visconti, descendents de la corona reial de Milà, després de les lluites gibelines, hostejant-se a Ca'n Fustimany i trascolant sa sang amb la de l'humilitat pagesa.

Un poc més enllà, sobre l'augusta peana de les cales i dels pins de Son Beltràn, s'hi assenta Lluch Alcari, que en alarb vol dir (bosc de l'alqueria), lloc predilecte de son primitiu senyor, aquell oncle del rei Jaume I, qu'és digué D. Nunyo Sans.

Un esforç encara i ens trobarem al cap d'amunt del Teix, a 1.064 metres sobre el mar com si ales esteses fóssem dominadors, tota l'illa als nostres peus, i els poblats topogràfics dins la llunyania entelats per tant d'aire i tanta pluja d'or, polssim de llum que circunda Mallorca. Galatzó ens dona l'adeu i el Puig Major el bon dia, alçant-se com una catedral monumental i aïrosa; té el color de les flors, i besat pel sol sembla transparent com una llanterna, tan delicats i subtils són sos tons esvaïts i suaus; Puig cantat triomfalment pel nostre poeta de Montnàber: colom selvatge que el trescà amunt i avall en volada segura.

No hi ha camí, ni nord, ni guia, és la muntanya sense fi...

Són les muntanyes mallorquines dreçant al cel llurs alts cimals, amb tots llurs cruls i llurs ruïnes, amb tots llurs cingles i ressaltos.

Dins on sols peixen bocs salvatges que no pasturen els pastors, per on sols passen els oratges amb les boirades i els voltors.

On tota petja es esborrada pels grans penyals caiguts del cel, qui en dolorosa resquillada solquen les valls plenes de gel.

On sols ses grans boques gegantes bada l'avec pregon i llord, damunt on filen les tarantes les terrenyines de la mort...

Grans rossoleres, greu destroça d'un món qui tomba vacl'lant, i on cada enclotxa és un fossa qui es bada al peu del vianant;

banyams de cabres escornades, ossos ressecs, blancs caps-de-mort, tot allà marca les contrades qui menen dret cap a la mort.

Sols, perdant-se de tanta horrura, perdent-se dins un cel morat, el Puig Major lluu dins l'altura amb un vesllum d'eternitat...

Hem arribat a les cases del rei, esboldrec històric que un temps serví de sanatori a l'asmàtic D. Sanxo de Mallorca; i poc després, al davant de nosaltres, com una flor que és bada a ull de sol, la vall de Sóller ens mostra el preuat tresor que tan a meravella guarda.

L'antiga *Suliar* (petxina), pren el nom de l'especial estructura geològica del territori. Es sens dubte la part més frondosa i més bella de l'Illa Daurada; sos horts, que no són horts, sinó jardins, germans d'aquells de les Hespèrides, i l'abundància d'aigües, donen la sensació de paradís, paratge escaient al somni rosat de una intensa elucubració sentimental. Ciutat rica en indústria, en comerç, en talents privilegiats.

Amic, teixiu aquesta visió de l'infantesa... Ja coneixeu la vila d'ombrívols carrerons, la rica vall de Sóller, entre serrals estesa, on totes les vivendes tenen un hort al fons.

Aquesta ciutat sustenta la glòria de son passat èpic en el nom femení de dues donzelles, Francisca i Catalina Casanovas, les valentes dones de Ca'n Tamany, que saberen heroïcament defençar llur honra i la de sa vila amenaçada, quan l'host infeel de N'Oxialí infestà l'encontrada, l'11 de Maig de 1561; victòria que policroma d'or l'història local; victòria que ens recorda noms tan il·lustres com són el del Capità Angelats, Sargent Antoni Soler, i frà P. Guillem Baró.

I aquelles valentes dones de Ca'n Tamany, sembla que sembraren amb son exemple l'estirp de una florida branca descendent, ja que avui la dona sollerica ens ofereix aquest casal i aquesta institució benemèrita i trascendental, bebuda a son esforç, a sa intel·ligència, i a son patriotisme, justificació de que mes paraules no són lloances insòlites, i de que mos afalacs no són orfes de la llum veritable.

Per aquests jardins hi esclatà un dia l'ufanosa flor intel·lectual del gran estadista i bisbe Bernat Nadal i Crespi, roure secular de l'història hispana; a l'ombra quieta d'aques tarongers hi flairà l'inspiració de l'escriptor i dramaturg, Joan Bautista Ensenyat, que tant de temps visqué a l'encantat turó de Binibassí; per aquests comellers ombrívols i per aquests vestigis del passat hi trescà l'investigació afanyosa i ultraprofitosa del savi prevere Josep Rullà i Mir.

Encara els ecos d'aquestes muntanyes tremolen la glosa popular d'En Sarol i d'En Tambó, i part damunt l'embaumat Biniraix es sent la veu d'En Jaume Albertí (Serra) de Fornalutx que sembla arribar a nosaltres de ultra tomba.

Fornalutx, l'antiga alqueria del Viscomte de Bearn, dormita a l'ombra del Puig Major que l'agombola en sa falda i li canta tonades amb sanglot d'aigua remorosa.

Atravessam els horts curulls de flor i fruita i el Port s'ens mostra dins la calma del mar-lac i nitidament transparent, com aquella Venus de nua puresa mirant-se en un espill, que ens deixà la bruixa fantasia de Rubens.

Santa Catalina corona amb ses ales blanques el poblat mariner, aquell poblat i aquella Santa Catalina, on N'Arraez Sala el 1542 hi sembra l'extermini, calant foc a les cases i edificis, robant naus i cativant les dones sàdicament, com ho foren aquelles Sabines raptades a l'imaginació pel pinzell mestre d'un geni immortalitzat per l'art.

La mar tranquil·la i mansa, ens recorda al pendra la barca, aquell fet miraculós de San Ramon de Penyafort, que l'any 1269 feu el viatge a Barcelona navegant sobre sa capa estesa:

I vostra capa desplegada, velant dins l'aire del mati sembla una vela mig inflada qui s'aparella per partí;

no hi ha en el món millor xali, ni musselina ni endiana, com vostra gran capa de grana retxada d'or com un dauff.

La vela llatina, com un' ala de gavina gegant s' infla a l' embat, i la barca, suau-ment escorada solca les aigües com en un vol fantàstic; passam sobre les fondalades submarines de color de topaci i esmeralda, i qualque peix d' argent i or fendeix la pau com un sobtat raig de sol filtrant-se en la penombra.

A vostres peus, a grans solades, tomba lluent el peix saupat; serrans vermells, vognes morades, i congres blaus de coll daurat.

Mes, qui les mena llurs remades per dins la mar sense horitzons? I qui les vessa, a grans faldades, a dins les xarxes sense fonc?

La mar quieta no sembla pugui ulsurar-se mai; ningú creuria que aquesta mar és aquella que ha engolit vaixells, atupat el pi de l'alt espadat, xuclat la vida de les gents i portat el dol arreu de la terra.

Llavers és quan la mar irada salta llibertat de son jaç, i tota alloure i desfermada estreny el món amb foll abraç.

I els vaixells rompen la cadena, i se capbussa el firmament; i a l'endemà la mar és plena de caps de morts que engronsa el vent...

Tuent al davant de nosaltres ens ofereix la quietud dormitant de sa cala, qui guarda l'atalaia altiva; ens arriba el dringar d'una esquella d'argent, i és el cloquer de l'Oratori qui canta sobre les runes de l'antiga Ermita anterior al 1300.

«T'has equivocat de planeta. No ets a la Terra. Ets a la Pedra», diu En Russinyol al parlar del Torrent de Pareis i de la Calobra, i la visió de l'humorista és justa. El Torrent de Pareis és la meravella més gran del món. Sembla que el Geòleg hi haja lliurada la batalla de tot el temps constructor; la seva bellesa horroritza, aplanada, cor-pren l'esperit i vos esponja l'ànima amb tot son poder de caos i super-abundància d'emoció sentimental.

Els colors vius, les ombres paoroses, la grandiositat de l'espectacle, el cel, la mar, les aus, l'apocalíptica presentació de Natura, sostreuen la vostra ànima del món de gents mortals i us la porten fora de la realitat i de la vida; preniu ales i no podeu volar, creixeu i sentiu l'impotència. Sobre aquells espadats incommensurables, sobre aquelles pissarres ciclòpees, el ceptre poètic de Costa i Llobera, mogut pel geni august, hi deixà gravades les estrofes immortals:

En mig de nues serres encrespades, ones petrificades del vell món remogut en temporal, sembla que 'ls genis del terror s'uniren i fins al mar s'obriren aquest passatge per carrer triomfal.

Va per trist roquissà l' torrent d' Aubarca; l' horrenda Fosca abarca les aigües pures devallant del Gore; i dels dos torrentals per confluència sa greu magnificència desplega formidable l' Entreforch.

Com a murades de macisa roca, que fins als núvols toca, una i altra ribera van creixent. Si alguna penya més gegant s'empina, la testa més inclina commoguda d'esglai sobre el torrent.

Com a boques d'oracle, obertes coves apar que donin noves de vells misteris ignorats pel món. Tal roca per les aigües llavorada, amb l'obra esculptrada d'antiquíssimes gestes se confon.

Alçant la vista que l'esglai abaixa, no més blavenca faixa de cel se descobreix, tal com un riu qui va torrent el pas, allà a l'altura, enclòs dins l'estretura, per entre el doble penyal arriu.

Així s'exten avall la torrentera, semblant una rodara que amb magestat genèssica deixà, oberta de Mallorca en les entranyes, passant per les muntanyes, la carrossa vivent de Jehová.

Arreu festonen aquest gran abisme, amb màgic simbolisme, semprevives silvestres i lloré, com si diguessen: «L'immortal victòria, la brosta de la glòria per aspres vies i amb treball s'obté».

Sols juntant la fatiga i el coratge ateny aquest paratge l'home de terra, caminant mesquí; mes, per l'esforç, i la fatiga immensa és alta recompensa mirar lo que 's pot veure sols aquí!

La Salve puja a flor del cor; per sobre aquelles murades de pedra, més enllà de la gòtica església de Sant Pere d'Escorca, tancada al culte, dins comellar frondós, hi ha el Lliri de Mallorca, la flor romenial, la popular Moreneta, l'estimada Verge de Llum, nimada d'encens olorós, auriolada de llum, voltada pels blavets qui canten amb veu d'Angel.

Els daufins jugatetjen saltant sobre les aigües blaves quan passam per davant el Castell de Pollença, niarall de milanes dins l'altura; aquell castell que els moros a les ordres d'En Xuarp tant defensaren dels cristians; aquell castell, casal d'En Berenguer Arnau de Illa, que el 1285 tant lluità per D. Jaume II, contra N'Anfós d'Aragó. Darrera les timbes s'amaga Ternelles, perfumada de llegendes:

«Rebeu, d'amor en penyora, aquest ramell de poncelles: de dins la vall de Ternelles l'envia... qui vos enyora».

«Na Dolça és, qui viu allà amb l'avi, sens altra ajuda, com la parra sostinguda d'un aspre, qui prest curarà».

«Parra fina de montona l'ajunten a l'om plantós... Na Dolça, Jordi, és per vos: per tal pagès, tal madona!»

Passam al llarg per la Cala de Sant Vicens, i a l'enfilat el Cap fantàstic de Formentor, coronat d'agües, el sol, com una bolla de foc s'enfonsa dins l'aigua i la sembra de violes. Els pins abrusen sa cabellera de tons rosats, i un n'hi ha a la cresta més alta, on no arriba ni la cabra selvatge i esquiva, que s'amara de llum: *Electus ut cedi*.

Mon cor estima un arbre! Més vell que l'olivera més poderós que'l roure, més verd que'l taronger; conserva de ses fulles l'eterna primavera, i lluita amb les ventades que atupen la ribera, com un gegant guerrér.

Entram veles mortes a la badia pollensina, ran de la Cala del Pi de la Posada, on juguen les Sirenes quan l'auba apunta, i atacam al moll bastit amb el pedreny secular que en el temps prehistòric aixecà la tribu de *Bocchorum*; tribu que abastà gran importància, fundada pels egipcis devuit segles abans de Jesucrist.

Ran del Port, a poca distància, descansa la romana *Pol'lenia* (la floreixent), la que fou capital de Mallorca filla d'aquell Quinto Cecilio Metelo que la bastí ricament 121 anys abans de la naixença del Senyor.

Pollensa tota ella és un museu, guarda dins l'encontrada les riques joies del passat; es vesteix amb la gala d'un teatre, d'un acueducte i d'un pont romans; amb els vestigis de la prehistòria; amb el far catòlic de son Puig; amb l'italiana esbeltès de son Calvari; amb la rica flor de les llegendes i de les costums nostrades.

D'aquesta Pollença sortí el Dr. Jaume Cànaves, qui fou bisbe de Malta, i aquell dominic, savi i docte, frà Ferragut.

En aquesta Pollença sembla un llorer de fulla eternal el vibrant amor d'En Joan Mas, que amb son coratge i heroisme la deslliurà peu descalç i amb l'espasa a la

mà, dels 1550 turcs que, a les ordres de Dragut, la combateren. Aquesta Pollença infantà son pulcre historiador, el canonge Mateu Rotger i Capllonch; aquesta *Pol'lenia* és coronada de glòria immarcescible, amb la glòria de son poeta universal, l'august Miquel Costa i Llobera, pel que sonaren una vegada mes les trompes de la fama.

## III

Hem traspasat de cap a cap la serra;

i l'ànima mia s'enfonsa, llunyana, dins la serra immensa que l'illa travessa, que l'illa defensa de la tramuntana.

L'excursió ha estat llarga i tem sobradament haver cansada la benavolència de aquest auditori que tan amatent i entusiasmada ens ha fet la companya en el camí.

Mallorca ha desplegat al davant de nostres ulls enlluernats, tota la pompa de sa bellesa natural; ens hem amarats de l'or de Mallorca, ens hem pogut commoure amb el rovell trobat. Grat sia a Déu que poguem amb el nostre esforç brunyir de bell nou aquest or de Mallorca.

Grat sia a Déu que poguem desterrar de l'illa nostrada tot l'exotisme que l'infecta, com és ara aquesta arquitectura de també de metla i dolceria que l'embruta i arriba fins i tot a aficar-se als casals més sagrats i de més representació i significança popular.

Grat sia a Déu que poguem predicar amb paraula clara i convincent a les generacions futures, l'amor als arbres i als boscs, i que ens servesquen de contrició i penitència les tales fetes de fresc, que han deixat despallats els solars de la nostra història i profanada la bellesa clàssica dels nostres paratges benivolguts.

Grat sia a Déu, que els nostres fills no puguin sentir les populars tonades del camp, cançons de vila i xeremies, convertides en cuplets i erotismes estètic-musicals.

Grat sia a Déu, que els nostres fills no escoltin la pedanteria popular i rural lloar el modernisme dels balls de sala i arrecorran els boleros, els copeos i les mateixes, que nostres avantpassats ballaren com en una litúrgia artística-sentimental.

Grat sia a Déu, que els nostres fills i els fills dels nostres fills, puguin riallar amb la llengua ancestral dels nostres avis, i no amb aquesta llengua actual, plena de banalitats i formes externes i utòpiques de mal sentir.

Plàcia a Déu que la renaixença culmini en una triomfal i característica benaurança mallorquina.

Quan les volgudes muntanyes deixava el pobre catiu, plorant cullí d'una penya un brot de romaní.

Passà terres i fortunes, però resant cada nit, besava el pobre, besava, un brot de romaní.

Un dia d'hivern, les ones tregueren un mort, ai trist! Estret en la mà tenia un brot de romaní.

HE DIT.

## LA NATACION

La sensación de agotamiento general que nos producen los calores estivales, cesa tan pronto como nos sumergimos en el agua.

La inmersión produce un gran placer, porque generaliza e intensifica la sensación táctil.

Permanecer quieto en el agua corriente resulta tan desagradable, que hasta los que no saben nadar se mueven, haciendo un simulacro de natación. Para beneficiarse con el baño, aprovechando su efecto de tonicidad general, es indispensable el movimiento.

La natación constituye un ejercicio completísimo y autóctono, que moviliza todos los músculos, que actúan en la carrera y el salto, especialmente los motores de nuestro admirable juego de palancas y los que sirven para trepar. Necesita el buen nadador, ante todo, saber respirar. Se ha dicho que el miedo es el único impedimento para nadar. Esto es absurdo. Nuestro peso es superior al del volumen de líquido que desplazamos, y la densidad del agua en los ríos y en nuestros mares no es tanta que nos permita flotar.

La natación no es arte que se improvise, requiere aprendizaje.

Circunstancias especiales pueden favorecerla, y una de ellas es la mayor densidad del líquido en que nos movemos. Así resulta que un mediano nadador de río puede lucirse haciendo difíciles evoluciones en las aguas del mar. Vencer las resistencias de un oleaje fuerte, es tarea de nadadores avezados, que saben administrar sus fuerzas y cuentan con los recursos defensivos que proporcionan la experiencia, la práctica y los conocimientos técnicos.

Brazos y piernas ejecutan rítmicamente los cuatro movimientos principales: flexión, extensión, abducción, y aducción (separación y aproximación), y no hablo de rotaciones, pronaciones y supinaciones por dejar algo para los tratados de técnica natoria. Lo esencial es tener los pulmones bien llenos de aire y pecho bien dilatado, circunstancias que favorecen la flotación, al mismo tiempo que, inmovilizando la jaula torácica, ofrecen sólido punto de apoyo a las palancas humerales. Los músculos de la parte posterior del cuello están constantemente contraídos para mantener levantada la cabeza, cuyo peso, relativamente grande, es un obstáculo a la flotación horizontal.

La natación de espaldas permite el descanso de los brazos y de los músculos cervicales, pues el cambio de posición hace entrar en juego a sus antagonistas de la parte anterior del cuello. La refrigeración constante, que sobre la piel produce el agua fría, compensa de la fatiga que sentiríamos si las contracciones musculares hubieran de realizarse en un medio que no fuese refrigerante. La ropa no sirve más que de estorbo y debe reducirse a lo estrictamente preciso para satisfacer las justas exigencias de la honestidad.

Conviene mantener el pelo mojado o resguardar la cabeza con un pañuelo blanco. Para zambullirse y bucear es prudente llevar en los conductos auditivos una bolita de algodón, impregnado con aceite o vaselina.

El baño frío tiene como prólogo indis-

pensable un baño de aire, durante cuyo tiempo el sudor de la piel, evaporándose, la refrigera y hace menos impresionable la inmersión. Las personas que tienen para el agua fría una sensibilidad gatuna, tomen nota del consejo.

Estar en ayunas es disposición óptima para el baño; por eso las primeras horas de la mañana son preferidas por el «sport» náutico. Comer después de haberse bañado, provoca saludable contrarreacción y garantiza una digestión rápida y perfecta, por que va precedida de un apetito voraz.

El dueño de un restaurante de playa hizo ante mí esta observación filosófico-mercantil:

«Si los bañistas, pagando como pagan, comiesen como los que no se bañan, haríamos mejor negocio.»

Los individuos fácilmente congestionables (los de temperamento plétórico, como se decía cuando estaba en boga eso de los temperamentos) y los afectos de cardiopatías y lesiones vasculares de cualquier clase que ellas sean, deben desempeñar en las playas el papel de espectadores. El baño matinal puede prolongarse hasta los límites del calambre y la somnolencia; el de mediodía no debe pasar más allá de media hora, y para el de la tarde basta con diez minutos, y en días nublados, cinco.

Esto que digo es aplicable a la mayoría de los casos; pero téngase presente que en cuestiones de higiene individual, así como en materia de sastrería, para ir bien vestido es necesario hacerse un traje a la medida.

DR. JUAN LÓPEZ DE REGO

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 21 de Julio de 1926

### LA SESIÓN

Bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, dió principio a las 9'20 minutos la sesión ordinaria de la Permanente correspondiente a esta semana, a la que asistieron los Tenientes de Alcalde D. Miguel Coll Mayol y D. José Bauzá Llull y el suplente D. Antonio Castañer Bernat.

### ORDEN DEL DIA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer al Delegado del Instituto Nacional de Previsión que administra el régimen obligatorio de retiros, 648 ptas. para la constitución de pensión de retiro al personal de este Municipio comprendido en las disposiciones legales, por razón del trabajo rendido por el mismo durante los meses de Mayo de 1925 y Abril de 1926. A D. Vicente Sastre, dueño del Hotel del Ferrocarril 227'70 ptas. por la comida servida al Excmo. Sr. Gobernador civil y demás acompañantes el día de su visita a esta ciudad y por una pensión de D. Bartolomé Darder. A D. José Socías Capataz de la brigada municipal de obras, 1.189'75 ptas. por los jornales invertidos, durante el mes de Junio último, en las obras realizadas por administración municipal. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 128'80 ptas. por algarrobas, habas y avena suministrada, durante este mes, para manutención de los caballos de este Municipio, y 93'55 ptas. por alfalfa, paja y cebada suministrada durante el mismo mes para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia civil. A la sociedad «El Gas» 636'21 ptas. por la energía eléctrica suministrada al Ayuntamiento, durante el mes de Junio último, para el alumbrado público, y 49'04 ptas. por la suministrada durante el mismo mes para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales. A D. Antonio J. Garau, 200 pesetas, importe del terreno cedido para dar mayor latitud al camino denominado de *La Figuera*.

Se dió cuenta de una instancia promovida por D. Vicente Alcover Colom en súplica de permiso para instalar algunas máquinas de llenar canillas en el zaguán de la fábrica de tejidos de su propiedad situada en la barriada denominada «*El Dragón*».

La Comisión enterada de la citada instancia y teniendo en cuenta que no concurren en el edificio donde se trata de verificar la instalación de las máquinas de llenar canillas las circunstancias que especifica el art.º 215 de las vigentes Ordenanzas Municipales ni están tampoco dichas máquinas comprendidas entre las que detalla el art.º 305 de las citadas Ordenanzas Municipales, acordó conceder a don Vicente Alcover Colom el permiso solicitado en la referida instancia, salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero.

Se enteró la Comisión de una atenta comunicación remitida por el señor Alcalde de Sabadell, manifestando que la Comisión Permanente de aquel Ayuntamiento hizo constar en acta su satisfacción por las atenciones que se tuvieron con los representantes de dicha Corporación que visitaron recientemente esta ciudad.

Fué aprobada la declaración jurada que presenta el Director Gerente de la sociedad «El Gas» para liquidar el impuesto municipal sobre el del Estado, por consumo de gas y electricidad, correspondiente al último trimestre, que se eleva a la suma de 879'01 ptas.; acordándose su ingreso en la Caja municipal.

Se enteró la Comisión de un atento oficio remitido por el señor Administrador de Rentas Públicas de esta provincia, participando haber aprobado las Ordenanzas confeccionadas por este Ayuntamiento para la exacción de los arbitrios municipales.

Se resolvió dejar sobre la mesa, para su estudio, una nota conteniendo las condiciones que D. Bartolomé Darder Pericás realizará los trabajos de investigación necesarios para encontrar aguas subterráneas para abastecer la parte alta de la población.

Visita una relación de dueños de automóviles que no han satisfecho los correspondientes arbitrios municipales impuestos sobre dicha clase de vehículos, durante el ejercicio económico de 1925 a 1926, que ascienden a la suma de 995 ptas., la Comisión acordó proceder al cobro de dichos débitos por la vía de apremio.

### OTROS ASUNTOS

Terminado el despacho de la orden del día, el señor Presidente manifestó que confirmadas plenamente las causas que motivaron la denuncia formulada por el Teniente de Alcalde Sr. Bauzá en la sesión anterior, respecto a la conducta observada por el guardia municipal D. Manuel Sáez, el día de la visita del señor Gobernador, había acordado imponerle una corrección equivalente a diez días de haber en su deseo de amparar debidamente a los señores concejales y hacer prevalecer el principio de autoridad.

El Sr. Bauzá dijo a continuación que el castigo que acababa de anunciar el señor Alcalde impondría al guardia municipal Sr. Sáez por la falta que él denunció, lo consideraría adecuado si se tratara sólo de castigar la falta de servicio que dió principio a este asunto; pero hay, además, otro aspecto de mayor gravedad, que es la falta de respeto y de consideración con un concejal. Como es un asunto que sólo le afecta a él personalmente, se daría por satisfecho por esta vez con esta sanción para dar el asunto por terminado; pero como tiene noticias de que dicho empleado está haciendo una campaña de difamación cuyas manifestaciones ya no le alcanzan solamente a él sino a todos los componentes de la Corporación Municipal, anuncia que de obtener la debida comprobación de lo que se dice de público, dará cuenta a la Alcaldía para que juzgue y resuelva si el Ayuntamiento puede mantener con decoro empleados que, injustamente, con sus habladurías, hieren la dignidad de la Corporación.

El señor Presidente dijo tomaba nota, con todo el interés que merecían, de las manifestaciones hechas por el Sr. Bauzá, y que estaba dispuesto a no consentir que este empleado haga burla de ningún miembro de la Corporación. Aun cuando tiene suficiente con las manifestaciones del señor Bauzá, quería tomar nota para obrar con mayor justicia.

Y no habiendo otros asuntos a tratar ni nadie que quisiera usar de la palabra, a las 9'39 minutos levantóse la sesión.

## LIBRO ESPECIAL DE VENTAS Y OPERACIONES INDUSTRIALES Y COMERCIALES

según el MODELO OFICIAL establecido por Real Orden del Ministerio de Hacienda de 19 de Mayo de 1926

De 100 páginas, acompañado de las instrucciones para su uso y las Diligencias de apertura.

Se halla en venta, en varios modelos, en la librería de D. JUAN MARQUES ARBONA, —San Bartolomé, 17.

## Futbolístiques

Els encontres «Mahón F. C.»—«Sóller F. B.»

Fos perquè era dia feiner i encara d'aquests el menys indicat de la setmana, fos per lo pujats dels preus, lo cert fou que en el partit de dissabte passat no s' reuní en el camp de futbol tanta gent com la válua de l'equip qui s'enfrontava amb el nostre feia esperar. Al dia següent tampoc fou d'allò més nombrosa la concurrència, si bé aquesta vegada ja hi havia altres excuses qui justificaven en certa manera aquesta abstenció del públic: els toros de Ciutat, per una banda i l' excessiva potència del *team* visitant demostrada el dia anterior qui al desequilibrar massa les forces restava lluint al partit, com se demostrà en el de dissabte. Lo que mos sembla cert és que els directius de la cosa deportiva no han quedats convidats a dur equips de la categoria del *Mahón*, lo qual, al capdavall, seria de doldre.

Del partit de dissabte se'n tregué una lamentable conseqüència: els nostres jugadors sols havien aguantat fermament i digna la primera part. Sos contraris donaren tot el rendiment que pogueren i s'apuntaren els tres gols del resultat, que els foren difícils d'obtenir perquè els sollerics se defensaven com a braus. Però a partir d'aquest gol el gas dels nostres s'anà acabant per moments i sort que llavors vengué el descans que sinó el marcador hauria pujat com una calça qui's desfa. La segona part fou una pobre exhibició de futbol. Els sollerics, agotats, i els mahonesos fent tot lo possible per no alterar el marcador perquè això devia ésser la consigna, ni s'aguera se cuidaven de donar al partit l'aparència de tal; millor pareixia un entrenó que cap altra cosa. El públic, siulat de l'enorme diferència que hi havia entre un i altre equip i vist confirmats els auguris fets, ja no esperà res de bò pel dia següent, perquè an això hi havia que afegir que els sollerics fluïxos per aguantar un partit i no estant avesats a ferne dos de seguits eren incapaços d'aguantar l'empena d'un estol com el *Mahón*. I no obstant...

I no obstant, no fou així i el partit de diumenge fou un bon partit. Contra lo que tothom esperava, així que anava transcorreguent el temps anaven refent-se els nostres joves jugadors i oferien un millor conjunt més i més difícil de aguantar per moments.

A llargues estones, duen l'iniciativa del joc i contra lo que s'esperava, en bastantes ocasions dominaven a sos contraris i estacionaven el joc davant la seva porteria. D'haver tengut més sort en el xut, haurien conseguit encara algun altre gol car hi hagué un parell de tirs imparables que sols la barra impedi es convertissen en punts.

Tècnicament considerats, els resultats obtinguts ens han desconcertat. El dissabte el *Mahón* hauria pogut conseguir per poc que s'hi hagués empenyat deu o dotze gols amb aquella alegria. Es molt equip el *Mahón* i amb això confirmà la impressió que nosaltres adelantàrem d'ell en nostre crònica anterior. En unes altres condicions, els nostres no si poden enfrontar dignament sense fer un paper desairat. En canvi el diumenge si bé al primer temps no s'empleà a fondo de tot, al segon no conseguí més gols perquè no pogué. Així com sona. Després del gol dels nostres, se sentiren esperonets i volien de totes maneres apuntar se'n un altre però els sollerics oposaren una defensa titànica i conseguiren conservar íntegra la seva porteria. Quan tothom els creia agotats de tot, se redregaren d'una manera que no pareixien ells. Sols en una ocasió se veren apurats de bon-de-veres però aquesta vegada la pilota anà al travesser superior de la porteria i evità obtenguessen els mahonesos son quart gol.

Aquesta vegada, *todo se ha salvado*, fins i tot l'honor, car els nostres, en una oportuna rematada de N'Ensenyat, marcaren un gol que fou acollit amb una ovació del·lirant. El s'havien ben guanyat tant pel domini que exercien com per la classe de joc que oferien: ben ve, no pareixien els dels altres pics!

Aquesta vegada, la gent sortí satisfeta del *match*. Poc hi importava els tres gols ni la derrota: lo trascendental era haver fet un gol al *Mahón*!

Aquesta és l'impressió global que 'ns produí l'actuació dels nostres equippers en front dels mahonesos. Vegem ara de dir-ne qualque cosa per separat.

### Dissabte

Mahón F. C. 3  
Sóller F. B. 0

A les ordres de l'àrbitr colegiat Sr. Cubí, de Palma qui ho feu molt acertadament i amb la formació dels equips quediguérem en nostre número anterior tengué lloc aquest partit.

Es començà a un tren duríssim qui donà ocasió a una bella exhibició de futbol. La nostra davantera s'entenia perfectament i les investides a la porteria contrària se simultaniaven.

El joc continuava viu i igualat i ambdós porters es lluien amb els seus blocalsges i parades, tirant-se amb poc temps tres corners contra els nostres i dos contra els mahonesos.

S'anava accentuant per moments la pressió dels blaus grana i anotàrem dues excel·lents parades d'En Galmés qui aquell dia estava colossal. Al poc temps i a la mitja hora de joc fou estrenat el marcador d'un xut ambllaxat impossible de parar, qui desconcertà una mica als nostres.

Car fer notar aquí la tasca agotadora de mitjos i defenses qui tregueren forces de flaqueja per marcar als davanters contraris i impedir sos plans sinistres. Amb bona part conseguiren desbaratar les seves combinacions i sols afluixaren quant la gran rapidès del joc mahonès hagué agotat ses forces poc avessades a un joc tan viu.

El segon gol fou d'aquells de mala pata que's solen ficar dins la xerxa per indecisió o esperant ho un per l'altre. Aquest a que ens referim fou a conseqüència d'una garbera en que és travaren En Galmés i En Castanyer i la bala se'n entrà per endins, tranquilament.

Amb els dos gols a favor, els mahonesos continuaven empenyguent com si's tractés d'un partit de campionat. La barra aturà un xut perillósíssim i amb poca estona es tiraren dos corners més contra els nostres.

Aquí el domini ja era complet dels blaus-grana si bé els nostres no's donaven i continuaven com a lleons en la defensa. En Martorell incorregué en *penalty* per un gens dins l'àrea que fou tirat flux a les mans d'En Galmés, gest que fou molt aplaudit.

I a la poca estona, s'obtenia el tercer gol i s'acabava poc després la primera part.

La segona no mereix siquiera la ressenyem. Fou la cosa més anodina que's puga imaginar. Els nostres estaven agotats de tot i podríem condensar la ressenya en aquesta frase: «La primera part, els sollerics se posaren a tò dels mahonesos; la segona, els mahonesos se posaren a tò dels sollerics.»

Tota ella transcorregué en mig de l'indiferència i l'avorriment dels presents molts dels quals no esperaven quant-i-més que acabàs i es preveia una *debacle* pel dia següent.

### Diumenge

Mahón F. C. 3  
Sóller F. B. 1

Amb algunes variacions a la constitució de l'equip d'aquí i essent l'amó del ciurell En Pep Mayol qui ho feu molt bé i que no fariem cas de veure-li arbitrar altres partits, es començà aquest encontre qui estigué ple de sorpreses.

Els dos estols estaven íntegrats d'aquesta manera:

Mahón F. C. (blau grana). Gomila—Bague, Pons—Grapiana, Fernández, Pascual Cladera. Puigrós, Prats, Blanco, Vera.

Sóller F. B. (blancs) Galmés—Martorell, Castanyer—Mas, Arnau, Daviu—Socías, Piza, Ensenyat, Castro, Arcas.

Com es pot veure, el nostres sortiren al camp amb sols les seves forces i malgrat la diferència física dels jugadors (alguns dels visitants haurien pogut ésser els pares d'alguns dels d'aquí, com és ara de N' Arcas, l'extrem infantil) feren un paper ben lluit.

El partit començà a un tren més moderat

## SASTRERIA

## Vda. de M. Plaza

## SELECTO SURTIDO en

toda clase de géneros para trajes y gabanes.

Equipos completos para reclutas de cuota.

## SASTRE PARA UNIFORMES

" " PAISANOS

Calle Cadena Esquina Sta. Eulalia

PALMA

que el dia anterior si bé una mica més animat que de costum i casi desde el començament s'incità un lleuger domini dels mahonesos qui no arribà en cap ocasió a ser tan pronunciat com el dia abans.

L'interès no decaigué aquesta vegada cap mica; més aviat anà augmentant per moments.

En les estones que el joc era més igualat els nostres provaven d'acostar-se a la porta d'En Gomila la que en diverses ocasions comprometeren seriament, principalment en ocasió de tirar-se un free-kick que xutà N'Arnau i que anà a kick fregant la barra.

Als vint-i-cinc minuts de joc obtenien els de Mahó el seu primer gol i dos minuts després el seu segon, de resultes aquell d'un xut fluix però ben col·locat i aquest d'un tir com una bomba que En Galmés no pogué parar. El tercer fou obtingut poc abans d'acabar el temps. Durant aquest se tiraren tres corners contra el Mahó i un contra Sóller lo que demostra lo equilibrat que anava l'encontre a pesar de la diferència de forces.

Al segon temps l'empena dels nostres fou més pronunciada de lo que tots esperàvem i les incursions al terreny contrari, més freqüents. Sovintetjaven els atacs a les dues portes i en una ocasió, a conseqüència d'un xut a bulto que aturà el porter, N'Ensenyat recullí la remesa i el rematà per l'àngul, obtinguent el gol de l'honor pels sollerics.

Amb ell, pujà molt la moral dels nostres jugadors que contrarrestà la reacció que's produí a les files mahoneses qui desde aquell moment empenyien disposats a aconseguir un nou gol. Però l'entusiasme de que estaven posseïts els blancs feu infructuosos tots els atacs i fins en certes ocasions estigueren a punt de veure disminuir la diferència de puntuació.

Hi hagué una sèrie de jugades admirables i estones de bon joc, així com el dia anterior la segona part fou pessima, aquesta volta era lo més lluida i emocionant que's pugua imaginar i no cal dir com satisfó a la gent que acudí a veure aquest partit. El qual acabà sense que ni uns ni altres conseguissen cap altre gol i sense decaure gens l'interès que produia.

Dels nostres es distingiren tots, podem dir, però els qui donaren una major eficiència al match foren N'Arnau, En Galmés, En Castanyer i N'Ensenyat. Els demés, tots prou treballadors i encertats. Sols els dos extrems flaquetjaven un poc: un per la seva estatura i l'altre per no ser el seu joc habitual. Però en conjunt fou un partit admirable que ens plauria veure'n sovint con ell.

## Per demà:

Per la forma com es presentaran aquesta vegada els nostres i per la impressió que ens produïren els del *Jupiter* en la seva única venguda a Sóller, a les darreries del *Marià Sportiu*, creim que veurem demà en el Camp d'En Mayol un partit igualat i entretingut, que es lo que hi importa.

La falta dels dos notables elements mahonesos, N'Arnau i N'Ensenyat, que tant d'interès donen a els partits, i estan ara per un quant temps ausents de Sóller, serà suplida per altres elements locals joves i voluntariosos que malavetjaren fer-ho bé amb el desig d'anar-se imposant.

L'alineació del *Sóller F. B.* serà la següent: Galmés—Martorell, Socias—Mas, Castanyer, Bauzá F.—Ferrà, Pizà, Ferrer, Arcas, Castro.

## Divendres, a Inca

El valor esportiu de l'equip local ja se cotsa amutet; la prova és la invitació rebu-

da del *Constancia* d'Inca, de segona categoria, perque el *Sóller F. B.* vagi a disputarse amb aquell equip la magnífica Copa que ofereix l'Ajuntament d'Inca pel partit que formarà part del programa de les festes patronals d'aquella important població.

Voldríem que en aquesta sortida els anàs un poc més en popa que en ocasió de la primera a Binisalem, i que encara que sia molt probable el perdre, sia la seva actuació de les més dignes pel bon nom de la nostra ciutat. Perque nosaltres hem estat sempre de que no és lo millor del joc el guanyar, sinó el jugar bé, i lo primer sense lo segon no sabem aplaudir-ho, i en casvi aplaudim sempre amb entusiasme el bon joc, encara que no venga auriolat pel prestigi de la victòria.

Segon nota oficiosa rebuda l'equip que es desplaçarà a Inca serà el següent: Galmés—Martorell, Arbona G.—Mas, Arnau, Daviu—Borràs, Pizà, Ensenyat, Arcas, Castro.

Esperam que aquesta visita de nostres a Inca, inclou també la perspectiva d'una visita del *Constancia* a Sóller, cosa que la afició veuria segurament amb molt de gust.

REPLY II.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 25.—Fiesta dedicada a San Jaime, Apostol. A las siete y media, Misa de comunión general para las Hijas de Maria; a las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto la Misa mayor. Por la tarde, a las cuatro, se practicará el ejercicio mensual propio de las Hijas de Maria. A las cinco, Visperas y Completas y al anocheecer, rosario.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).—Mañana, domingo, día 25.—Fiesta de la Cofradia del Santo Cristo. A las seis y media, Misa de comunión general para los Cofrades y devotos del Santo Cristo, seguidamente exposición de S. D. M.; a las siete y media, Misa rezada. A las nueve y media, Tercia cantada y Oficio solemne, que celebrará el Rdo. Sr. D. Rafael Stjar, Arcipreste, con sermón, a cargo del Rdo. señor P. Jaime Vallés, de los SS. CC. Por la tarde, a las cinco, Visperas cantadas. A las seis y media, rosario, conclusión de la Novena dedicada al Santo Cristo y sermón por el mencionado orador P. Vallés. Concluirá la función cantando todo el pueblo los nuevos Gozos al Santo Cristo, *Te-Deum*, bendición y reserva.

Miércoles, día 28.—A las siete, Misa cantada en honor de la Bta. Catalina Tomás.

Viernes, día 30.—Por la tarde, a las ocho, rosario y función dedicada al Santo Cristo.

Domingo, día 1.º de Agosto.—Día de *ro. Fiesta dedicada a San Buenaventura.*

En la iglesia de las Madres Escolapias.—Mañana, domingo, día 25.—A las siete y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado al Divino Niño Jesús de Praga.

Viernes, día 30.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado a Santa Teresita del Niño Jesús.

## Se desea vender

un importante comercio, situado en población de Francia.

A quien pueda interesar, se facilitarán más informes en la imprenta de este semanario.

## Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

G. PIZÀ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

TÉLÉPHONE 34

## Registro Civil

## NACIMIENTOS

Día 14 Julio.—Margarita Trias Cabot, hi de Juan y Francisca.

## DEFUNCIONES

Día 9.—D. Bartolomé Alvarez Aleñá, de 67 años, viudo, Puerto.

Día 11.—D. José Pons Ferrer, de 78 años, viudo, manzana 15, núm. 2.

Día 14.—Francisca Arbona Vidal, de 16 años, soltera, calle del Cementerio, núm. 26.

## Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
(del 12 al 17 de Julio)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 12	15'15	30'95	6'35	14'60
Martes, » 13	14'00	30'98	6'36	14'80
Miércoles, » 14	13'10	31'00	6'37	14'20
Jueves, » 15	13'30	30'93	6'36	00'00
Viernes, » 16	14'55	31'03	6'37	14'80
Sábado, » 17	00'00	00'00	0'00	00'00

## MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 11 al 24 Julio.

Corderos.	194
Ovejas.	15
Carneros.	0
Cabritos.	6
Cabras.	0
Terneros.	1
Lechonas.	0
Cerdos.	0
Total.	216
Aves.	208
Conejos.	64

## Los contratos de arrendamientos

Hemos oído quejas fundadas que recojemos, para que por quien corresponda se eviten las deficiencias en beneficio del público.

La vigente, ley del Timbre, al detallar las especies de efectos timbrados, sus clases y precios, establece unos especiales para contratos sobre arriendos, subarriendos, trasposos de fincas urbanas y toda clase de inquilinatos, y a continuación, iguales clases y precios para los arrendamientos, subarriendos y demás contratos de fincas rústicas.

El artículo 204 ordena, expresamente, que tales contratos «deberán extenderse precisamente en papel timbrado del que expenda el Estado».

Hemos visto en las expendedurias de Sóller contratos para fincas urbanas, pero no hay forma de averiguar cuál es el motivo de que no se provea a aquellas dependencias de efectos timbrados para arriendos de rústicas.

Ello está dando motivos a que los propietarios anden desorientados y se vean en el caso de utilizar papel timbrado que, por estar impreso para uso distinto, no se adapta fácilmente.

Los inconvinientes son mayores ahora que se están presentando al Registro de arrendamientos tales contratos.

¿Podrá remediarse?

## La Junta de Instrucción Pública

El martes de la presente semana se reunió la Junta local de Primera Enseñanza en el despacho de la Alcaldía.

Presidió la reunión el señor Alcalde, don Miguel Casanovas Castañer, y asistieron los señores Cura-Párroco, D. Rafael Sitjar; Médico municipal, D. Juan Marqués; Farmacéutico, D. Jaime Torrens; Concejal y Maestro nacional D. Juan Bta. Mayol, y Secretario, D. Guillermo Marqués.

Se dió lectura y se aprobó el acta de la sesión anterior y seguidamente se enteró la Junta de que por la Sección Administrativa ha sido clasificado el maestro jubilado Sr. Vicens Rubí.

También se enteró la Junta de que para sustituir al Sr. Vicens Rubí ha sido nombrado interinamente Maestro de la 2.ª Escuela Nacional de niños de esta ciudad don Lucas Estarellas Marqués, quien ha tomado posesión de su cargo.

Tomó también conocimiento la Junta de que el mismo día había cesado en su cargo de Maestra de la Escuela Nacional de niñas de Biniraix la señorita Margarita Vicens, y que para sustituirla ha sido nombrada D.ª María del Amor Hermoso Sevilla y Valero.

A continuación emitió la Junta informe de la visita de fin de curso girada a las escuelas públicas y privadas de esta ciudad, cuyo informe publicaremos en uno de nuestros próximos números.

Por último se enteró la Junta de los acuerdos referentes a las escuelas graduadas, que tomó el Ayuntamiento pleno en la última reunión celebrada, acuerdos que conocen nuestros lectores por haber sido publicados en el último número de este semanario.

Como uno de dichos acuerdo se refiere a que algunos señores Vocales de la Junta se unan a los señores de la Comisión Permanente para gestionar, unidos, la pronta tramitación del expediente en que se solicitó la creación de las escuelas graduadas, se resolvió designar para este objeto a los señores Blanco y Mayol.

## Se necesita un joven

de 15 a 17 años, limpio y honrado. Sueldo 50 a 60 pesetas, casa y comida, menos lavado de su ropa.

Y una mujer activa y honrada, de unos 35 a 40 años. Sueldo y condiciones iguales a los del muchacho, pero que no sean parientes.

Para más informes, dirigirse a Manuel Carrascosa—Sóller.

## JOVEN

de 26 años, soltero, conociendo el alemán y el francés, desearia una buena colocación en una casa de comercio española, en Alemania.

Para más informes, dirigirse a la Casa Alemana, de Montluçon (Allier) Rue du Capitaine Segoud, 2.

XUT Setmanari humorístic de futbol. De venta: Estanco de la Plaza

## SECCION LITERARIA

## EL PRINCIPE

—¿Has visto qué gloria de tarde, qué hermosura de aire, y de sol, y de cielo? Después de tantos días tristes, Madrid se ha vestido de fiesta. Vent: aquí, junto al balcón abierto, a respirar a gusto. Me decías...

—Que estaba deseando llegar a Madrid para venir a abrazarte. María Antonia.

—Yo también he tenido mucha alegría al verte, Mercedes. Tantas veces me he acordado de tí... ¿Qué hará Mercedes en Avila? pensaba. Aburrirse ¿no?

—También en provincias se divierte una. A veces más que en Madrid. Lo que ocurre es que Madrid tiene la fama. Además, las circunstancias... Cuántas veces se aburre una en un sitio más a gusto que se divierte en otros ¿verdad?

María Antonia—grácil, rubia, luminosa—ríe. Mercedes—reposada, plácida, reflexiva—sonríe nada más.

—Cuéntame... ¿Qué tal esa felicidad?... ¿Sigues tan enamorada de tu marido?... ¿Dura aún la luna de miel?

—Estoy contentísima, verdaderamente satisfecha, Antonio es muy bueno; tú ya le conocías.

—Bonísimo, ya lo creo; y un muchacho tan elegante, tan correcto, con una carrera brillantísima... Comprendo que seas muy feliz. Has tenido suerte.

—¿Y tú?

—¿Yo?

Y María Antonia muestra un mohín de graciosa desolación.

—Tú, sí. Me han dicho que te casas, que haces muy buena boda.

—¿Que me caso... y que hago muy buena boda?... ¿Eso dicen?... ¿Y qué más? ¿No te han dicho nada más?

—No. ¿Por qué?

—Porque... ¡ay, Mercedes! yo no sé si me casaré.

—¿Pues? ¿No quieres a tu novio?

—¡Oh, sí, ya lo creo! Le quiero mucho. ¡Ojalá no le quisiera tanto! Porque entonces no me casaría.

—Naturalmente.

—No es eso; es... ¿cómo te lo diré? Es... ¡que me da rabia quererle! Que quisiera no quererle.

—No te entiendo.

—Me explicaré. Mira... Yo soñaba casarme con un hombre alto, guapo, rubio, con grandes bigotes rizados... Bueno, pues... fijate mi novio es bajito, morenuchito, feillo, con una pizca de bigote...

—Pero, mujer, ¿y eso es todo? ¿Es por eso por lo que te da rabia quererle y quisieras no casarte? ¡María Antonia!...

—Además... a tí puedo decirte: mi novio no es un hombre distinguido; es... es

un Pérez completo. Un hombre de aire, de porte vulgarísimo, de ademanes sin distinción, prosaico, llanote... ¿Comprendes mi drama? Sí, no te rías: mi drama. Porque yo no debía querer a un hombre así, y le quiero como la que más quiera a su novio, como tú puedas querer a tu marido.

—¿Y a eso llamas tú drama?

—¿Te parece poco drama estar enamorada en contra del propio deseo, en pugna conmigo misma; enamorarme de un hombre que es precisamente todo lo contrario de «mi ideal»? Cuando me presentaron a mi novio, tú no sabes la impresión cómica que me produjo. Comenzó a frecuentar nuestra casa. A mí me divertía mucho que viniera. Me reía de su ordinario, le «tomaba el pelo», me burlaba de él despiadadamente... A él, tan buenazo, tan noblete el pobre, le hacía gracia mi burla. Y siempre me decía lo mismo:—Búrlense usted de mí, María Antonia; no me importa, no me ofende... Poco a poco, sin darme cuenta de ello, dejé de burlarme. Sin saber por qué, ya no me atrevía a burlarme. Un sentimiento extraño, nuevo en mi alma, que yo no acertaba a definir, empezaba a dominarme. Para combatirlo, rehúia toda ocasión de hablar con «él», o evitaba mi presencia; andaba yo preocupada, inquieta... Decidida a acabar con aquella fuerza superior, tratando de hacerme fuerte con aquel sentimiento, fingí indiferencia absoluta hacia «su» persona. Ya no le dirigía la palabra siquiera. Cuando se me acercaba, huía de llegar hasta la incorrección volviéndole la espalda. Esto duró poco. Trabóse en mí una lucha violenta. Perdí la serenidad y el dominio sobre mi persona; sabía que iba a llegar «él» y rápidamente me ausentaba; otras veces corría a su encuentro; quería verle y no quería... El no se daba por enterado de mi inquietud; hablaba y hablaba, y yo me limitaba a escucharle seria y preocupada... Un día me dijo grave, emocionado:—María Antonia, ¿por qué no se burla usted ya de mí? ¿Qué le he hecho yo? Por caridad, que yo vuelva a oír su risa, pues no sabe usted el bien que me hace.—Al oír esto quise reír... y se me saltaron las lágrimas. Entonces me dijo:—Ahora me toca a mí reirme de usted, He ganado la batalla: la he vencido a usted, es usted mía. Que Dios le pague a usted, la poca fortaleza que ha tenido para triunfar de mí.—Y esto fué toda su declaración de amor. Desde entonces somos novios. Y como te han dicho, nos casaremos muy pronto... Aquí tienes la historia de mi corazón. ¿Qué te parece?... ¿Crees que debo casarme?... ¿Crees que seré feliz?

—Ya lo creo, serás muy feliz. Tu de-

sencanto porque las condiciones de tu novio no responden al ideal que tú te habías hecho es muy natural. Yo también lo he padecido; todas lo padecemos. El amor, al verdadero amor, pide todas las perfecciones, es exigente, ambicioso. A los quince años, todas las mujeres soñamos con un príncipe; ninguna se contenta con menos. Se sueña lo más alto, lo mejor, lo imposible. Y quitale al amor estos sueños, este velo de misterio que lo envuelve, y lo has matado. Todas, pues, sueñan con el príncipe... que no llega. Y, sin embargo, son muchas—yo una de ellas, y tú quieres ser otra—las que se casan, sin saberlo, con el príncipe verdadero...

—¿Con el príncipe?

—Sí, María Antonia, con el príncipe. Te darás cuenta de ello cuando, muy enamorada de tu marido, queriéndole mucho, empiece a ser para tí la realidad más dulce que el ensueño. El verdadero príncipe es el hombre a quien se ama y de quien es una amada. ¿Qué importa el vestido y la figura? El propio Lohengrin, caballero en su cisne, no hace feliz a ninguna de las mujeres que le esperan si no les trae el amor. El amor es el príncipe...

J. ORTIZ DE PINEDO

## MAÑANITA

Mañanita dulce...

mañanita fresca  
que con tanto afán  
mis penas alegras;  
no te vayas lejos;  
quédate bien cerca,  
como lo haces hoy,  
tan hermosa y bella.

El jardín está  
sin una flor seca,  
todas resplandecen  
viendo tu grandeza;  
¿Ves la mariposa  
que rápida vuela?  
a una flor besó,  
que tímida tiembla.

El lago está quieto,  
sus aguas serenas  
parece que duermen,  
que duermen y sueñan...  
con los serafines,  
o con las princesas  
de tiempos remotos,  
de lejanas tierras.

Dentro del jardín  
las aves remedan  
cánticos gloriosos  
que del cielo llegan;  
parece que dicen

en su hermosa lengua...

¡Mañanita dulce,  
mañanita fresca;  
no te vayas lejos;  
quédate bien cerca,  
como lo haces hoy,  
tan hermosa y bella!

Dulce mañanita  
que tanto me alegras,  
ve donde mi amada,  
y si tiene penas,  
haz que las disipe  
tan pronto te vea,  
son sus ojos negros  
y su tez trigueña,  
su pelo castaño  
y sus dientes perlas;  
su boca de ámbar,  
sus labios son frescas,  
y su cuerpo tiene  
formas de muñeca.

Ella es como tú  
mañanita fresca,  
me da la alegría  
cual luz las estrellas.  
Cuando ella me habla  
los párpados cierra...  
Entonces parece  
que duerme y que sueña,  
como lo hace el lago  
y la flor que tiembla  
con la mariposa  
que su cuerpo besa.

Ve donde ella está  
mañanita fresca,  
y dile que hoy  
es un día de fiesta...  
Mas, si duerme aún,  
déjala; que sueña  
con los Serafines  
o con las Princesas  
de tiempos remotos,  
de lejanas tierras.

Si ella está dormida,  
mañanita fresca,  
deja tu alegría  
en su cuerpo envuelta  
y vuelve mañana,  
que estará despierta.  
Junto a su ventana  
verás que te espera  
y no extrañas, no,  
que con su voz tierna  
imite a las aves  
en su hermosa lengua  
y exclame gozosa  
de júbilo llena...

¡Mañanita dulce,  
mañanita fresca,  
como lo haces hoy  
quédate bien cerca,  
no te vayas lejos,  
tan hermosa y bella...

CARLOS DALMAU HERNÁNDEZ.

## Folletín del SOLLER -12-

## PASCUA FLORIDA

POR G. MARTÍNEZ SIERRA

llantes, que se daban la orgullosa satisfacción de parodiar la nieve.

En el huerto de Lucita, separado por el de don Antonio por una cerca baja coronada de zarzas, había, lo mismo que en la calle, barro endurecido allí donde llegaban los rayos del sol, y escarcha a la sombra, sobre las matas de lirios, y sobre el plantel de violetas, que, abrumadas bajo el peso del hielo, apenas asomaban entre sus estrellitas relucientes tal cual fragmento tímido de hoja o de tallo.

Brillaban algunas gotas sobre los verdoros del toronjil y de la ruda y entre la ramazón árpera de una mata de romero. Los cuadros estaban desiertos, guardando el tesoro de la semilla bajo los terrones ateridos. En la noria, las gotas caídas de los cangilones se habían helado, y sus cristales informes y turbios se divertían sacando de los rayos del sol risaciones mortecinas. En el estanque

flotaban sobre el agua los fragmentos de hielo, como diminutos continentes de cristal. Extendían los árboles sus ramas negras, como viejos que se desesperasen al sol, y la parra se alagarba por el muro posterior de la casa, retorciendo troncos y sarmientos, abrazando las paredes en un esparmo de desesperación.

Lorenzo paseaba por el huerto. Terminada su visita matutina, había vuelto a casa, y esperaba a su hermana para comer. Algo impaciente en su principio por la inusitada tardanza de la niña, fué poco a poco sumiéndose en sus meditaciones acostumbradas y andaba a grandes pasos, asustando a las pacíficas gallinas, que en un rincón se daban aires de muy ocupadas para disimular su rematada holgazanería, y atrayéndose miradas furibundas de un gallo, que en su orgullo sultanesco creía ser el único viviente digno de gozar el derecho a recorrer aquellos andurriales con empaque de dueño y señor.

Lucita apareció en la puerta de entrada; venía muy deprimida.

—¿Te he hecho esperar?

—Un poco... ¿De dónde vienes?

Ella sonrió sin responder.

—De ver a los vecinos, seguramente...

Eres incorregible—añadió Lorenzo con dulce reproche.

—¿Y qué quieres que haga? ¿Voy a dejarlos solos?

—Ya sabes que «la niña» es lo primero que pidió: soledad y soledad. No quiero ver a nadie; por mi parte, le alabo el gusto... y le respeto.

—¡Qué rencoroso eres!—replicó Lucita.—Verdad es que Josefina dijo que quería estar sola, pero los afligidos son como los niños: no saben lo que quieren...

—Pues debiste dejar que lo aprendiese por sí misma.

—¡Pudiendo enseñárselo yo!... ¡Qué cosas tienes! Además, don Antonio—agregó satisfecha en su orgullo de amiga y consoladora—se habría muerto de pena si yo no hubiese vuelto. ¿Tu sabes?... Si son como dos criaturas... Se sientan a comer uno enfrente de otro, se miran, rompen a llorar, y ¡adiós comida! Salen a paseo, y lo mismo. Se quedan en casa a pasar la velada, y vuelta a la misma canción. Josefina se cree el ser más desgraciado de la tierra, y el abuelo, porque ella así lo piensa, no sabe pensar otra cosa. Siquiera, cuando yo estoy allí, hablo tanto, que no les queda tiempo para llorar... y descansan.

Lorenzo sonreía.

—Sí; cada uno tiene su vocación en este mundo, y tú has nacido para paño de lágrimas...

—Mira, yo creo que don Antonio, si no fuera por respetos humanos, se reiría ya de vez en cuando. ¿Por qué no vas a verle? Hace lo menos ocho días que no pones allí los pies...

—Porque no quiero encontrarme con la niña.

—Todos los días me preguntan por tí.

—Lo creo; pero...

—Pero ¿qué?

—Ya sabes que el día siguiente a la llegada fuí, cediendo a tus ruegos, a hacer mi visita de bienvenida, y sabes también que Josefina no tuvo por conveniente enterarse de que yo estaba allí.

—¡Ah, rencoroso, rencoroso!... ¿Ves como tengo razón?

—Además, no me gusta.

—¡Josefina!

—Sí; no te escandalices. Es una niña mimada, una caña que se deja doblar por todos los vientos y humillar por todos los aguaceros. A mí me gustan las mujeres valientes, fuertes ante el dolor,

(Continuará).



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## RECORDS D'INFANTESA

DE F. MISTRAL

El rec (1) de la sinia

Darrera el Mas del Jutge, que és l'endret on viag néixer, hi havia tot al llarg del camí un rec que manava la seva aigua a la nostra vella sinia. Aquesta aigua no era profunda, però sí clara i rient i, quan jo era petit, no podia estar-me, sobre tot els dies d'estiu, d'anar a jugar a la seva riba.

El rec de la sinia! Fou el primer llibre on vaig aprendre, tot divertint-me la història natural. Lla hi havia peixos, que passaven a colles i que jo provava de pescar en una bossa de canemàs, que havia servit per posar hi claus, i que jo penjava al capdamunt d'una llarga canya. Hi havia espiadimonis verds, blaus, negrens, que dolçament, molt dolçament, quan es posaven sobre les balques, jo agafava amb els meus ditets, quan no s'escapaven lleugers, silenciosos, fent tremolar la glassa de les seves ales; hi havia una mena d'insectes bruns, amb el ventre blanc, que saltironetgen sobre l'aigua i que remenen les potes a la manera dels sabaters quan estiren el lliuyol. Després hi havia granotes que treien de la molsa una esque-na glauca, clapejada d'or, i que així que em veien es capbussaven amb llestesa; tritons, una mena de salamandres d'aigua, que furgaven en el llot; i grans escarabats que rodaven pels clocs i que en deïem «menja-anguiles».

Afegiu a això un garbuix de plantes aquàtiques, com aquestes «filoses» llarguades, que són les flors de balça; com l'«herba d'infern», que escampa, magnífica, sobre la capa d'aigua, les seves amples fulles rodones i el seu calze blanc; com l'«esparganeu», amb el seu ramell de flors rosades, i el pàl·lid «narcís», que s'esguarda en el regueró, i la «llentia d'aigua», de fulles minúscules, i la «llengua de bou», que floreix com un salamó, amb els «ulls de l'Infant Jesús», que són els miosotis.

Però de tot això el que més em plavia era la flor de les espasetes. És una gran planta que creix vora les aigües en grans motes, de llargues fulles cultriformes i de belles flors grogues que es drecen en l'aire com alabardes d'or. Fins es pot creure que les flors de lis d'or, armes de França i de Provença, que brillaven sobre el fons d'atzur, no eren sinó flors d'espaseta: «flor de lis» ve de «flor d'iris», car l'espaseta és un iris, i l'atzur de l'escut representa l'aigua on creix l'espaseta.

L'era

A l'era, portat per les tres potes d'una càbria rústica, formada per tres pals, hi havia penjat el garbell. Dues o tres notes o dones tiraven amb paneres al cercol del garbell el blat mesclat amb el boll; i l'«amo», el meu pare, vigorós i ben plantat, remanava el garbell al vent, ajuntant tot el gra dolent a sobre; i quan el vent s'afeblia o quan, a intervals, deixava de bufar, el meu

(1) Ciquia, arroyo (cast.)

pare, amb el garbell immòbil entre les mans, es girava cap al vent i, seriós, amb l'esguard a l'espai, com si s'adrecés a un déu amic, li deia:

—Apa, bufa, bufa, petit!

I el mestral, ben cert, obeïa el patriarca i alienava de nou i s'emportava la pols; i el bon blat beneït queia en ros aiguat sobre el pilot cònic que s'anava fent entre les cames del garbellaire.

Vingut el vespre, quan s'havia amuntat el blat amb la pala, quan els homes polsosos anaven a rentar-se al pou o a treure aigua per a les bèsties, el meu pare, a grans gambades, mesurava els munts de blat i hi traçava una creu amb el mànec de la pala, tot dient:

—Que Déu et faci gran!

Les flors d'espaseta

Una bella tarda d'aquesta estació de batura (jo encara portava faldetes: tenia, a penes, quatre o cinc anys), després d'haver rodolat força, com fan els infants, sobre la palla nova, hem vaig encaminar tot sol vers el rec de la sinia.

Feia alguns dies que les boniques flors d'espaseta començaven a obrir-se i les mans em neguitejaven d'anar a collir alguns d'aquells ramelletes d'or.

Arribo a la vall; dolçament, davallo a la vora de l'aigua; allargo la mà per atrapar les flors... Però com que eren massa lluny m'encorbo, m'estiro, i patapam, a dins: caic a l'aigua, fins al coll.

Crido. La meua mare hi corre; em treu de l'aigua, em dona uns quants castanyots i, al seu davant, mullat com un petit anec, fent-me marxar cap al Mas.

—Que t'hi torni a veure, bergant, a prop del rec!

—Hi anava a collir flors d'espaseta.

—Si, ves-hi, torna-hi, a collir les teves espasetes i encara les teves espasetes. No saps, doncs, que hi ha una serp amagada entre les herbes, una serp grossa que xucla els ocells i els petits, bergant?

I em despullà, em tragué les sabatetes, els mitjons, la camiseteta, i per tal que s'assequessin la meua roba mullada i el calçat, em posà els esclops i em vestí amb el vestit de les festes, dient-me:

—Almenys, ves amb compte de no embrutar-te.

I heus-em ací altre cop a l'era; faig sobre la palla fresca una boniques cabrioles; m'adono d'una papallona blanca que voleia en un rostoll. Corro, l'empaïto, amb els meus cabells rossos flotant al vent i... paf!, heus em ací altra vegada cap al rec de la sinia...

Oh, les meves belles flors grogues! Eren allà, encara, actives en mig de l'aigua, mostrant-se'm, fins al punt que no em vaig poder contenir. Vaig baixar dolçament, ben dolçament, pel talús; poso els meus peus ben arran, ben arran de l'aigua; estenc la mà, m'allargo, m'estiro tant com puc... i patapam!, de cul al llot.

Al, ai, ai! Al meu entorn, mentre mirava les bambolles i a través les herbes em sem-

blava entreveure ja gran serp, vaig sentir cridar a l'era:

—Mestressa, vinguen corrents, em sembla que el menut ha caigut altra cop a l'aigua!

La meua mare corre, m'agafa, m'arrenca tot negre del llot pudent, i per primera providència, arremangat el meu vestidet, plim! plim! em clava una surra que retruuny.

—Hi tornars, tossut, a les flors d'espaseta? hi tornaràs per negar-t'hi... Vet aquí un vestit nou ben perdut, malbaratador, petit monstre!, que em faràs morir a disgusts!

I, enfangat i plorós, vaig entornar-me'n al Mas, amb el cap cot, i altra vegada em despullaren i em posaren, aquest cop, el meu vestit de les festes... Oh, el galant vestidet! Encara el tenc davant els ulls, amb les seves ratlles de vellut negre, puntetjat d'or sobre fons blavenc.

Però, quan vaig tenir el bell vestit de vellut, vaig dir a la meua mare:

—I ara què he de fer?

—Ves a vigilar les gallines, que no vagin a l'era... i tu estigue't a l'ombra.

Ple de zel, volo cap a les gallines que rodaven pels rostolls, picotejant les espigues que el rasele havia deixat. Tot guardant-les, vet aquí que una polleta aironada (no és xocant?) es posà a empaitar, mai dirieu què: una llagosta, d'aquelles que tenen les ales roges i blaves... I tots dos i jo al darrera, que volia veure la llagosta, vengam a saltar camps a través, fins que arribàvem al rec de la sinia!

I heus ací encara les flors d'or que s'emmirallaven en el torrent i que em feien glatir, amb un desig apassionat, delirant, excessiu, fins a fer-me oblidar els meus dos capbussaments:

—Oh, però aquesta vegada—vaig pensar,—si que no cauràs!

I, davallant el talús, m'entortolligo a la mà un jonc que hi creixia; i decantant-me vers l'aigua amb prudència, provo altra cop d'agafar les flors d'espaseta...

Ai dissort, el jonc es trenca i em farà tnyir!

Al mig del rec, hi entro de cap.

M'aixeco com puc, crido com un perdut, tota la gent de l'era corre:

—Es aquest dimoniet que ha caigut al rec altra vegada. La teua mare, entremellat, si que et clavarà una bona pellissa, ara!

Doncs, no; pel camí, vaig veure que venia, pobreta, plena de llàgrimes, i que deia:

—Déu meu, no vull pegar-li perquè potser em tindria un «accident». Però aquest minyó, Verge santa, no és com els altres; no fa sinó córrer per aplegar flors: perd les seves joguines entre els blats, on cerca ramells selvàtics... Ara, per comble, es llença tres vegades en una hora al rec de la sinia... Ah, ten te, pobre mare, consumeix te per netejar-lo. Qui li tendria vestits? I benaurada (Déu meu, us en remercio) que no s'hagi negat!

I així tots dos ploràvem al llarg del rec. Després, un cop al Mas, quan em va haver tret el vestit, la santa dona m'assecà, nu, amb el seu davantal; i per por d'un espant, després de fer-me prendre una cuerada del

xarop contra els cucs, m'acotxà en el meu lletet, on, cansat de plorar, m'adormia al cap d'una mica.

El somni

I sabeu què vaig somiar? Diantre! Les meves flors d'espaseta. En un bell corrent d'aigua, que serpejava a l'entorn del Mas, límpid transparent, bravejat com les aigües de la Font de Vaucluse, veia belles mates de grans i verdes espasetes, que escampaven en l'aire un encís de flors d'or! Damunt d'elles s'hi posaven els espiadimonis amb llurs ales de seda blava, i jo nadava, nu, en l'aigua riallera; i collia a manades, a grapat, a braçades, les flors de lis rossenques. Com més en collia, més en brollaven.

Totduna, sentí una veu que crida:—Frederic!

Em desperto, i què veig? Un grapat de flors d'espaseta color d'or, que rossejaven en el meu coixí.

Ell mateix, el patriarca, l'Amo, el meu senyor pare, havia anat a collir les flors que em feien dentetes; i la Mestressa, la meua bella mare, les havia posades sobre el meu llet.

TOMÁS GARCÉS, trad.

De «Memori e raconte».

## IDIL·LI D'ISTIU

Un aïret suau i fi  
perfumat de gessamí,  
mou els arbres del jardí  
tot lentament.  
De sobte ha sortit el sol  
i ja canta el rossinyol;  
i murmura el rierol  
molt dolçament.

Al costat d'un brollador  
s'hi veu un gai trovador  
enlairant una cançó  
amb confiança;  
i l'amor l'està escoltant  
amb els ulls llagimejant,  
i se'l queda contemplant  
amb delectança.

També el seu cor batejava  
per aquell que li cantava,  
i a son esprit infiltrava  
tanta esperança!  
Era l'amor que sentia...  
Era un càntic d'alegria  
que de dins d'un cor sortia  
ple de gaubança.

A l'emmudí l'aimador  
es sentí una remor...  
i els dos callaren.

Uns aucells, amb il·lusió,  
es feien un llarg petó...  
Els imitaven.

ALFONS GIMÉNEZ G.

## Folletí del SOLLER -7-

## BESLLUMS

(NARRACIÓ HISTÒRICA DEL XVII<sup>e</sup> SEGLE)  
per Mn. ANTONI PONS PASTOR

sell que el manàs en qüestió tan fosca i tenebrosa. I Fra Torrens, com el guardàs passonat de aital agreujament, fou de parer que així mateix anas-hi alguna hora de nit. Si es comportà l'endemà. I en tan bon punt el donat arribava a la porta, el Comte l'entrava a una cambra adintre, obrint llavors la boca a semblant parlament:

—Que, puxes, cosa vera era que el donat venia cascun jorn al convent per estellar llenya, si plaent era-li, llogaria un hort al pla del Carme, mais amb la condició de que asseblar-lo havia de les vegades que reatreuria's al convent per comptes de estellar llenya, puis tenia en cor de acompanyar-lo, així que li'n faria gran plaer i servei, i encara per presentalla prometia dar-li tota Mallorca. I plus avant digué que, assats n'era sabidor de com les monges alguns pics

l'enviaven a comprar carbó, i en així, per manament seu carboners vendrien per cert efecte que pretenia, que no era altre, segons esguardament de Mestre Manera, mes que nafra la Comtessa o ja menys raptar-la.

Exoi i entés per el donat lo dessus dit, difugia amb evasions colorades: Que una cosa ni altre no faria, que era cosa lletja de fer ço que volia... que ans retria l'esperit, i null temps gosà retrer-se al encarriment de prec.

I el Comte hi contrastava, i posave's expandir en paraules abundantes, fades i folles, i a blasmar les sorts, dient sebrer que la Comtessa se era barallada amb sor Prats per rahó de unes carxofes, que la desusidta monja aguiava-li de menjar i que après es barallà amb sor Paula Fus, i més, amb sor Onofre Estada sobre cert anell seu amb a que havia guarnit una figureta de Santa Magdalena o reliquia de ella lo dia festival, i après fou baratat, i que la Comtessa era amiga ja de sor Lladona, de Inca i de sor Ferro...

I de tanta parlaria s'escondia Mestre Manera, dient no saber-ne res.

Mas, encontinent els novells ardots posava en coneixement de sor Santiscle, la Mare Priora, qui governava la rema-

da negrejanta, i eixament, de sor Clara Lull, sor Nofre Estada, sor Sant Joana, sor Paula Fuster, adoncs tornera del convent i encara a moltes altres ensem als S. Sacristà Forteza i al canonge Canet, confés de la casa; atressi, tan humilment com pogué, clamà permissió del ofici de donat l'exar instantment. Pus tots lo li inhibiren, mays el donat pellejà amb novells rahonaments per haver bon respot en la qüestió que menava I el «pubill tornava a recapitoletjar amb Mestre Manera, fent son poder de disvetllar els desigs, metent-lo en espavent en semblants paraules: «que quan tendrien al cap la bastonada es posarien cervellera» i el feia venir en sa casa i, quan hi era, pregava-li volgués certificar-lo quan una dona grossa, que's diu madò Joana, vendria a parlar amb la Comtessa, car ell tenia en cor de encorrelar-la-hi. I el donat cascuna volta feia la mateixa resposta: «Que altres coses manàs, que mai del món res de això no faria». I el Comte prenia altres raons entre, signantment, que gran reputació sua s'hi atravessava i procei, plus avant, com assetjà moure son coratge, les quatre vegades que dialogaren. I despuis, Mestre Manera ho transferia així a la Priora i sors la ma-

teixa nit, i l'endemà, empenes venia l'albor del dia, al canonge Canet, confés de les monges, el qual feu-li de manament que, encara l'encercàs mantes voltes el «pu bill Togores» no fós ell qui gosàs retre's en sa cosa. Si ho fcu. Mes, s'escaigué un jorn que el donat anava a comprar carn a la carniceria, bé dematí, circa les batallades, que es quan comence's a fer-se dia, per provissió del convent i, veus-açí, s'encuantra amb un criat del Comte, que era bò i dret al cap de avall del convent, al cantó de l'hort de Joan Anton-Mesquida, i munt segui-lo. Com fós al mig de la passa del pla del Carme, que mig partia una filera de polls, i après de caminar poques passes, gordà detràs un home arreat de negre, que muntava amunt per la costeta d'En Sintes, aon eren dos mulins drapers que amulinaven, i appar-li esser «lo pubill» qui anava alora avant I quan abbdós arribats fossen als quatre cantons de la Bosseria, s'adonà i coneigué que era el mateix, qui cogitat havia. I el Comte, acorreguent al donat, feu-li la següent qüestió:

—¿I com així no sou vengut en la mia casa, aitanes vegades trametia-vos gracio-

(Seguirà).

# Crónica Local

## Noticias varias

Por unos días han sido huéspedes de Mallorca los Excmos. señores Ministros de Guerra y de Marina, Duque de Tetuán y Cornejo, respectivamente.

Su viaje a estas islas, según se ha dicho, ha tenido por objeto el estudio de la base naval de Mahón, y, naturalmente, si bien esto no tiene relación directa con Mallorca, la tiene muy de cerca también, porque las reformas que se hagan en Menorca han de influir sobremanera en los medios de defensa con que cuenta esta isla.

Al tener el señor Alcalde noticia de la hora de llegada a Palma de los expresados consejeros de la Corona, invitó a los señores concejales para asistir a la recepción que debía celebrarse el martes de esta semana, por la tarde, en el Palacio de la Almudaina.

Según noticias, en automóvil pasaron a la Capital, para cumplimentar a los señores Ministros, el Alcalde, D. Miguel Casasnovas Castañer; los Tenientes Segundo y Tercero, D. Miguel Coll Mayoly D. José Bauzá Llull, y los concejales D. Cristóbal Castañer Ripoll y D. Cipriano Blanco Olla.

El señor Bauzá llevaba la representación de la «Unión Patriótica» de esta ciudad y el señor Blanco la de los Somatenes.

La recepción resultó muy lucida, dando este lugar a que el señor Gobernador remitiera a los señores Alcaldes de Mallorca el siguiente expresivo telegrama:

«Agradezco vivamente en nombre señores Ministros y en el propio asistencia recepción rogando V. S. dé gracias a cuantos le acompañaron en dicho acto. Le saludo.»

El miércoles por la tarde los señores Duque de Tetuán y Cornejo visitaron esta ciudad haciendo el viaje por el Coll. Llegaron a las siete y se detuvieron breves instantes en la plaza de la Constitución, y sin apearse del coche automóvil siguieron inmediatamente su marcha hacia el puerto.

Les acompañaban los señores Comandante de Marina de Palma y nuestro apreciado amigo D. Domingo Picornell.

Después de visitar el Puerto, y sin regresar de nuevo a esta ciudad los distinguidos excursionistas dirigieron a Palma, en donde embarcaron en el crucero «Princesa de Asturias» para dirigirse a Barcelona.

Sabemos que regresaron a la Capital muy satisfechos de la excursión, ponderando las bellezas de este valle.

Antes de abandonar la isla expresaron su agradecimiento por las múltiples atenciones recibidas, no sólo de las autoridades de Mallorca sino que también de todos los isleños.

Esta semana, en diferentes ocasiones hemos sentido el roce de la desgracia que ha pasado por nuestro lado; pero en ninguna de ellas, a Dios gracias ésta nos alcanzó.

El domingo por la tarde, mientras se estaba bañando el joven D. Juan Oliver Bisbal, de 16 años, y hallándose junto a las casetas donde se guardan en seco pequeñas embarcaciones, en el *Recó dels Norais*, se le ocurrió trasladarse al restaurant de la playa para saciar su sed, y al efecto subió a un bote que pasaba por allí en aquel momento. Al hallarse frente al restaurant y creyendo había poco fondo, se echó al agua con el fin de trasladarse a éste, pero como la profundidad era mayor de la calculada y el joven mencionado no sabía nadar, se fué a pique.

El dueño de la embarcación, distraído, no se dió cuenta de lo que acontecía al muchacho y se fué alejando del lugar para continuar su paseo. Ni siquiera pudo mal pensar lo que le sucedía a dicho joven al ver lo decidido que se había echado al agua por la popa del bote.

En esto, el joven D. Pedro Lucas Oliver, que estaba sentado en el llamado «Hotel Canyís» y que había visto como se echaba al agua el joven Oliver, inconscientemente siguió con la vista y observó algo anormal: después del chapuzón notó tardaba a reaparecer a la superficie y que luego, al cabo de un rato, sólo reaparecieron los brazos agitándose fuera del agua, de lo que dió cuenta a las demás personas que había junto a él. Todos los presentes, sin pérdida de tiempo, dispusieron a

prestar auxilio al bañista, y en el bote de D. Juan Enseñat, que había por allí cerca, fué sacado del agua sin sentido y cuando presentaba ya algunas señales de asfixia, por D. Bartolomé Bennassar Villalonga, que se echó vestido al agua para salvarlo.

Gracias a la acertada intervención del médico D. Damián Deyá y del farmacéutico D. Juan Palou, que casualmente se hallaban en la playa, quienes por medio de la respiración artificial y solícitos cuidados consiguieron reanimar al joven Oliver, no tuvo el accidente las funestas consecuencias que los que lo habían presenciado temían. Fué conducido en el auto del Sr. Deyá a su domicilio, en donde ha tenido que guardar cama algunos días.

A estas horas se halla ya restablecido por completo, de lo que mucho nos alegramos.

Merecen un sincero aplauso cuantos con el mayor celo contribuyeron al salvamento del referido joven; se los tributaron ya cuantas personas lo presenciaron y luego cuántas de él se han enterado. Nosotros también por su humanitario proceder les felicitamos sinceramente, y en nombre del joven Oliver y familia, que nos lo suplican, damos a todos las gracias.

El doble ruego que desde estas mismas columnas dirigimos en nuestro número anterior a la Compañía del «Ferrocarril de Sóller», ha sido también doblemente atendido, y en consecuencia tanto el tranvía de las ocho y media de la mañana, de los domingos, como el último de todas las noches, llevan ya el arrastre pedido para mayor comodidad del público.

Resulta, pero, que aún esto último no es suficiente, y con el fin de descongestionar el citado último tranvía nos atrevemos a proponer sea implantado otro que haga su salida de Sóller a las 8'20 y regrese a las 9'10, con lo cual el que sale a las 9'30 no tendrá que venir tan cargado.

Dado el éxito alcanzado con nuestro ruego anterior (que muy de veras agradeceremos) esperamos será atendido este nuevo que hoy formulamos y que nos mueve a hacer el deseo de procurar la mayor comodidad para el público, ya que a tan poca costa se la puede facilitar.

Parece confirmarse la noticia que dimos en nuestro penúltimo número respecto al propósito de celebrar una becerrada benéfica en favor de los fondos de la «Cruz Roja» local, que acariciaban algunos jóvenes.

La mayor dificultad que se presentaba: la falta de sitio indicado para celebrarla, ha sido por fin solventada, y hoy cuentan los organizadores con uno que reúne las debidas condiciones de capacidad y es, además, muy céntrico: un solar amplio, sin edificar, en la Gran-Vía, ofrecido por el industrial D. Miguel Colom.

La mencionada becerrada es propósito de sus organizadores celebrarla el domingo anterior a la fiesta de San Bartolomé, o sea el día 22 de Agosto próximo, a las seis y media de la tarde, y consistirá en la lidia de dos becerros de *Son Sant Martí* por aficionados de la localidad cuyos nombres hay cierto interés en conservar ocultos, y tal vez por algunos de Palma.

Para sufragar los gastos que ocasione esta becerrada, hay abiertas unas listas, y los que se suscriban por determinada cantidad tendrán derecho a una acción en el reparto de la carne de los becerros y a un asiento para presenciar la corrida. El beneficio líquido que resulte será entregado a la «Cruz Roja»

El calor que se ha dejado sentir en este valle durante la semana que fine hoy, si bien propio de la estación canicular en que nos hallamos, ha sido en extremo molesto, en especial el domingo y lunes últimos en que un viento cálido del Sur causaba verdadero malestar. *Nihil novum sub sole*, dirán seguramente los que lean en las efemérides de «Cuarenta años atrás», que venimos publicando, que también en iguales fechas del año 1886 sucedió exactamente lo mismo, hasta con respecto a los grados (30 a la sombra) que el termómetro señaló.

Pero, aparte de ese aire asfixiante, también es fuerte el calor, habiéndose adelantado algún tanto ogaño los días pesados del verano, con lo que ha quedado en par-

te desmentido, o inexacto, aquel antiguo dicho popular de que *sa Monja ho encen*, pues que antes de la fiesta de Santa Margarita ya se ha sudado este año de lo lindo.

Busca refrigerio quien puede para tanto calor; así es que se ve en extremo concurrida diariamente la playa de nuestra pintoresca ensenada que se conoce por el nombre de *S'Arenal d'En Repic*, a lo cual han contribuido de un modo notable esos *carnets* de precios reducidos en el tranvía, en el trayecto Sóller-La Torre, en buen hora creados por la Compañía del Ferrocarril y que han sido, además de un acierto que todo el mundo aplaude, un verdadero éxito.

Da gusto ver el aspecto que dicha playa ofrece bien podríamos decir durante todo el día, acudiendo a ella por las mañanas muchas personas para tomar baños de agua, de aire y de sol, y por las tardes, hasta la noche, con la extraordinaria animación que le dan no sólo la infinidad de vecinos que van a bañarse, sino también las numerosas familias que van a cenar a la orilla del mar. Para éstas resulta demasiado pronto el viaje del último tranvía, pues que se ven obligadas a suspender el goce del fresco ambiente en la hora en que el bienestar que se siente al aire libre y al borde del agua es mayor.

Pero «nunca llueve a gusto de todos», como reza el refrán. El continuado trajín de autos y carruajes por la carretera que, además del tranvía, contribuyen notablemente a la referida animación, disgusta y hace rabiar a los hortelanos del *Camp de sa Mò*, molestados en sus domicilios y perjudicados en sus intereses por la ininterrumpida nube de polvo que invade sus habitaciones y llena por completo sus preciadas hortalizas, fruto de sus afanes, desvelos y sudores de una gran parte del año.

Y se quejan con muchísima razón. Para comprenderla basta ver cómo se halla el camino vecinal que conduce a la citada playa, único practicable para el tránsito rodado, lo cual denota por parte del Municipio un abandono realmente vergonzoso y una desconsideración—que nadie que con imparcialidad juzgue sabe explicarse—para con esa parte del vecindario que contribuye a las cargas públicas como la que más. Con haber quitado el polvo la brigada municipal de obras, en tiempo oportuno, y hacer que una vez al día se regara por el carro-cuba aquel camino desde el torrente *con agua del mar*, se hubieran evitado las consabidas molestias y perjuicios a aquellos vecinos, se habría facilitado una mayor comodidad a los peatones, estaría todo el mundo contento y habría cosechado el Ayuntamiento elogios y alabanzas, en vez de las censuras y hasta reniegos! que puede oír a todas horas todo el que frecuente aquellos sitios hoy.

Aún es tiempo, señores de la Permanente, para, con la indicada mejora, dar a una buena parte del vecindario completa satisfacción.

Prometimos en nuestro número anterior publicar hoy el programa del concierto de piano que ha de dar el próximo martes la muy aprovechada alumna graduada del New England Conservatory of Music de Boston (Estados Unidos) y querida paisana nuestra Srta. Rosa Marqués Muñoz, y en cumplimiento de nuestra promesa lo insertamos a continuación. Es el siguiente:

I	
Rondo en sol mayor . . . . .	Beethoven
Sonata op. 57. . . . .	
II	
Estudi op. 25 n.º 11 . . . . .	
Nocturn op. 27 n.º 2. . . . .	Chopin
Poloneesen la bemol mayor . . . . .	
III	
La Campanella. . . . .	
Estudi . . . . .	Liszt
Rapsodia húngara . . . . .	

La Srta. Marqués, por medio de atenta inscripción en los anuncios que se han circulado, que suscribe, ofrece este concierto a beneficio de la Biblioteca Popular del «Foment de Cultura de la Dona» y lo dedica a la distinguida y culta sociedad sollerense. Y con grandísima satisfacción nos es dable poder adelantar que esa sociedad a la que la agradable fiesta va dedicada está respondiendo con el entusiasmo que era de esperar dada la plausible finalidad de ésta y al deseo de poder admirar y aplau-

dir a la joven y ya notable concertista, que siente el público inteligente de esta localidad.

La casa Balaguer, de Palma, de la que es representante en esta población D. Antonio Rotger, que, junto con los señores don Guillermo Colom y D. Miguel Marqués, cuida de la organización del concierto, ha cedido galantemente y exprofeso para éste un piano «Chassaigne Frères».

Se dará el concierto el martes por la noche, a las nueve y media, en el teatro de la «Defensora Sollerense» para que pueda concurrir un mayor número de personas, y según sabemos ya están pedidos a estas horas todos los palcos y queda sólo un limitadísimo número de las butacas de platea por despechar.

Daremos cuenta de la cultural fiesta en nuestra próxima edición.

El lunes por la noche prodújose un pequeño incendio que causó gran alarma por las funestas consecuencias que pudo haber alcanzado, pero que, afortunadamente, fué sofocado prontamente.

Según nos informan testigos presenciales, mientras el dueño del estanco de la calle del Príncipe, nuestro amigo D. Ramón Rullán, estaba vaciando en el depósito automático de venta de gasolina para autos algunos bidones, a una persona que lo presenciaba se le ocurrió encender un fósforo para fumar, prendiendo en seguida el líquido inflamable y produciendo llamas de más de tres metros de altura, que se ensanchaban así que iba siendo mayor la cantidad de benzina desparramada por el suelo.

Al bidón semi-vaciado también prendió el fuego, y para evitar se propagara a los otros que había allí dispuestos para el trasiego, fué alejado aquél, en un gesto de laudable intrepidez por D. Bartolomé Estades, y el chofer D. Isidro González también con mucho arrojo quitó el embudo completamente encendido y sofocó el fuego de la benzina que había en la compuerta del mencionado depósito, quienes se hicieron acreedores a los elogios de los que lo presenciaban.

De éstos, gran parte huyeron ante el temor de que el fuego alcanzara al depósito subterráneo y éste explotara, lo que, de suceder, hubiera sido causa de un día de luto en esta ciudad. Hubo también los consiguientes desmayos, algunos de bastante duración, pero el accidente no pasó de aquí y pronto fué sofocado con arena el incendio producido, sin que se hubieran tenido que lamentar otras pérdidas que la mencionada, ni, a Dios gracias, ninguna desgracia personal.

Posteriormente a lo sucedido hemos hablado con el Sr. Rullán, quien nos ha rogado en primer término que agradeceríamos en su nombre al público que le ayudó a sofocar el fuego, y de una manera especial a D. Isidro González y a D. Juan Colom el concurso prestado en aquellos momentos, por el cual queda a todos hondamente agradecido. Nos añadió a continuación que según aseguraba el apoderado de D. Manuel Salas, el depósito surtidor de bencina que tiene instalado frente a su establecimiento no ofrece ningún peligro para el público, por su especial construcción, siendo imposible que pueda hacer explosión, pues que, aún en el caso de cualquier imprudencia al verificar las operaciones de llenarlo, como sucedió el lunes, el fuego no puede alcanzar en manera alguna al depósito de esencia.

Donde no hay gases no puede haber explosión, y aunque la gasolina produzca estos gases en el surtidor, no pueden quedarse en el depósito, toda vez que de día, de noche y siempre el tubo de escape que existe desde el depósito a la calle sirve de salida a los mismos, cuyo tubo es una merma continua que se hace al revendedor.

No se encendió el depósito, pero caso de haberse encendido se hubiera quemado la gasolina y nada más hubiera sucedido.

De no ser así, de no reunir las máximas seguridades, los Municipios de todas las ciudades del mundo no permitirían su instalación en las calles, y es sabido existen estos surtidores en todas partes sin que nunca se haya registrado el menor accidente de importancia, que sepamos.

Sabemos que en premio a la prontitud con que acudió el Sr. González a alejar el peligro, ha sido obsequiado por el señor Rullán con una cantidad en metálico y con un décimo de la lotería. Nosotros también queremos felicitarle efusivamente por su arrojo, en aquella ocasión demostrado, al mismo tiempo que celebramos infinito no revisiera este accidente las proporciones que se temían y hubiera podido alcanzar.

No fué exclusivamente religiosa la fiesta de San Vicente de Paul en, la barriada marítima, que en la sesión correspondiente reseñamos: las Hermanas de la Caridad obsequiaron por la tarde a sus alumnas y a las familias de éstas con un entretenimiento agradable e instructivo a la par, que hizo las delicias de la numerosa concurrencia. En el patio de la Casa Convento representaron el drama en tres actos *Fabiola* las Srtas. María Marquet, Margarita Melis, Catalina Socías, Rosa Balaguer, María Pons, Josefa Ripoll, María Mayol y María Vicens; un *Diálogo* los niños Juan Plomer y Guillermo Reynés, y el sainete *El testamento original* las Srtas. Rosa Balaguer, Margarita Mayol, Antonia Jofre, Pepita Ripoll, María Vicens y Ramona Sans. Una tarde literaria unánimemente celebrada y en la que las intérpretes de las mencionadas composiciones obtuvieron por su acierto nutridos aplausos y entusiastas felicitaciones.

\*\*

Y las Hermanas de la Caridad de Sóller, agradecidas a la profesora de música señorita Rotger y a las Srtas. que forman el coro que a todas las funciones que en su iglesia se celebran da mayor realce, organizaron el martes una gira campestre, o mejor dicho una agradabilísima excursión, en su obsequio. En auto-car dieron la vuelta por la carretera que atraviesa esas montañas de poniente, visitando Deyá, Miramar, la Ermita, Valldemosa, Esporlas y la deliciosa finca *Sa Granja*, regresando a Sóller por el *Coll*, encantadas de la belleza de esos parajes risueños que muy pocas de las excursionistas conocían.

Por el Alcalde señor Casanovas ha sido publicado un bando recordando al vecindario, al objeto de evitarles molestias y perjuicios que podría causarles la circulación de perros por las calles de esta ciudad, algunos artículos de las Ordenanzas Municipales, cuyo exacto cumplimiento ordena la primera autoridad civil de Sóller.

También recuerda a los dueños de perros la obligación que tienen de registrar dichos animales y adquirir la chapa de inscripción así como la de satisfacer anualmente el talón o recibo correspondiente a los derechos señalados en las Ordenanzas sobre tránsito de animales domésticos por las vías públicas de esta ciudad.

No duda la Alcaldía—según expresa en dicho bando—que por todos los vecinos serán cumplidas las disposiciones que ha dictado, toda vez que al mismo tiempo que han de redundar en pro del vecindario, han de evitarle el disgusto de tener que imponer sanciones a los contraventores.

Deseamos también nosotros no tenga el señor Alcalde necesidad de aplicar correctivo alguno.

Con regular número de pasajeros y variada carga salió anoche para Barcelona el vapor «María Mercedes». Hoy debe embarcar en aquel puerto las mercancías preparadas para esta plaza y mañana, domingo, ha de efectuar un nuevo viaje de turismo a Tossa, para el cual ya se habían despachado días pasados todos los pasajes.

El citado buque estará aquí de regreso el lunes próximo por la mañana.

El domingo último tuvo lugar en Palma la famosa Corrida de Toros que anunciábamos en nuestro número anterior, a la que asistió de esta ciudad gran número de personas en ferrocarril y en autos.

La corrida fué buena, al decir de los que la presenciaron; los *ases*: El Gallo, Sánchez Mejías y Ortiz, hicieron una excelente faena con los seis Aleas que lidiaron.

La plaza llenóse por completo y el público salió satisfecho, como suele acontecer raras veces.

En el tren de la noche regresó a esta población la gran muchedumbre que había asistido, habiéndose tenido que formar un convoy con cinco coches que llegaron llenos... «hasta los topes», pues que hasta los pasillos hubieron de ser ocupados por pasajeros que permanecieron en pie.

A la hora en que escribimos se ha alcanzado ya el número mínimo de inscritos (ciento ochenta) para realizar la anunciada excursión marítima a Pollensa, que organiza la «Sociedad Deportiva Sollerense» a bordo del vapor de esta matrícula «María Mercedes», por lo cual se ve que es ya un hecho cierto su realización.

Las listas de inscripción estarán abiertas «oficialmente» hasta mañana por la noche; pero, según tenemos entendido, aún cuan-

do se ha obtenido ya el número mínimo de excursionistas señalado en un principio, durante toda la semana próxima se admitirán aún inscripciones, hasta completar la total cabida del buque. Cuanto mayor sea el número de los excursionistas, más agradable ha de resultar la excursión.

Esta se realizará en la forma anunciada en un principio: salida de este puerto el domingo próximo, día primero de Agosto, a las cinco y media de la mañana, para regresar al anochecer.

Ha aumentado considerablemente el entusiasmo del público para asistir a esta excursión, como lo prueba el número de inscritos, y si el tiempo favorece promete verse coronado por el éxito más lisonjero el delicioso viaje proyectado.

En los telegramas que publica la prensa de la Capital llegada hoy, leemos que, por Real Decreto, ha sido concedido a las Jefaturas de Obras Públicas un crédito de 6.580.000 pesetas para las obras de conservación de carreteras a subastar durante el segundo semestre actual, correspondiendo a Baleares 39.000 pesetas para el presente semestre y 99.725 para el primer semestre del año 1927.

También se ha publicado el cuadro distributivo general entre las Jefaturas de Obras Públicas del crédito de 7.711.000 pesetas para obras de conservación de carreteras por administración, del presupuesto del segundo semestre.

Corresponden a Baleares 163.000 pesetas para la conservación de 1.169 kilómetros.

Es bien necesario que se proceda con urgencia a la reparación de las carreteras de Mallorca, que están en su mayoría en muy mal estado. La carretera de Palma a Sóller, en el tramo desde Alfabia al *Pont d'En Valls*, va a ser reparada, pero creemos conveniente que se llame la atención de la Superioridad con respecto al tramo de dicha carretera comprendido entre Sóller y el Puerto, pues precisamente ésta se encuentra en un estado deplorable, según habrán tenido ocasión de comprobar los señores Ministros, que lo han recorrido estos días, por lo cual sería muy conveniente solicitar la inmediata reparación de dicho tramo.

A la Comisión Permanente de nuestro Ayuntamiento corresponde la iniciativa, que debería ser apoyada por la «Unión Patriótica» para obtener rápidamente la concesión necesaria para el inmediato arreglo de nuestra carretera en el tramo expresado.

Se ha desplegado todo el celo imaginable para la construcción del edificio en que ha de instalarse la «Tafona Cooperativa», y en estos momentos las paredes alcanzan ya casi su máxima altura. Según informes, el último día de este mes debe quedar ya con las vigas colocadas el citado edificio y a punto de ser tapado.

Luego se procederá a ultimarlos por el interior con el fin de poder instalar pronto en él la maquinaria recientemente adquirida y que esté a punto de ser utilizado al empezar la próxima campaña de la elaboración de aceite.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Terminada la campaña de exportación de la naranja valenciana al Extranjero, han venido a esta ciudad, procedentes de Alcira, nuestros apreciables amigos D. Francisco Fiol y su señora esposa.

Igualmente han venido para pasar una temporada de descanso en este su país natal D. Damián Arbona y su esposa, procedentes de Castres, en cuya ciudad francesa tienen establecido importante comercio.

Para pasar entre nosotros estos meses veraniegos llegaron esta semana, procedentes de Barcelona, donde tienen su residencia habitual, nuestros antiguos y estimados amigos D. Juan Pizá Bisbal, distinguida esposa y simpáticas hijas.

De regreso de su rápido viaje a Barcelona llegó también a esta ciudad nuestro amigo, D. José Ballester Ripoll, concejal de este Ayuntamiento.

De regreso de Francia, en donde ha pasado algunos meses visitando algunas principales ciudades llegó también nuestro buen amigo D. Francisco García Moyá.

Procedentes de México llegaron a esta ciudad a principios de la semana actual nuestro paisano y amigo D. Antonio Escribá Ripoll y su señora esposa, que vienen con objeto de pasar una larga temporada de descanso al lado de los suyos con alguna mayor tranquilidad de la con que se vive actualmente en aquella república.

De Veracruz, y últimamente de Puerto Rico, donde ha pasado breve temporada con su hija D.<sup>a</sup> Isabel, residente en San Juan, llegó ayer el propietario D. José Ferrer Oliver, ex-Alcalde del Ayuntamiento de esta ciudad.

El joven D. Juan Marqués Rosselló, que ha residido algunos años en la populosa ciudad de Amiens, dedicado al comercio, ha regresado a esta su ciudad natal con objeto de pasar una temporada de descanso al lado de sus queridos madre y demás familiares, e instalar después un negocio en Palma.

Nuestro paisano y amigo el maestro de la Escuela Nacional de Alayor (Menorca) D. Jaime Borrás Ferrer, ha venido para pasar las actuales vacaciones veraniegas en esta ciudad, al lado de sus queridos familiares.

También han llegado procedentes de Chaumont, para pasar corta temporada de descanso en esta ciudad, nuestro estimado amigo D. Gabriel Sampol Ferrá, y su distinguida esposa D.<sup>a</sup> Esperanza Deyá Casanovas, con su hijito.

Igualmente, y procedente de Valencia han llegado esta mañana la señora esposa de nuestro buen amigo D. Mateo Vicens, D.<sup>a</sup> María Puig, con sus hijos para pasar el estío en esta ciudad.

Con el mismo objeto se encuentran en esta población procedentes de Francia, nuestro amigo D. Juan Oliver y su distinguida esposa.

Sean todos ellos bienvenidos.

### DE VIAJE

Después de una muy corta estancia entre nosotros, despidióse días pasados para regresar a Frankfurt (Alemania), donde tiene establecido importante comercio, nuestro distinguido amigo D. Salvador Canals.

Para Mainz salió también a principios de esta semana otro querido paisano y amigo, D. Ramón Castañer, allí residente con su familia, en cuya populosa ciudad alemana tiene también sus negocios la importante razón social Pons & Castañer, de la que es gestor.

Deseamos hayan tenido un viaje feliz.

### BODA

En la mañana de hoy se han unido en perpetuo lazo, en la iglesia parroquial de Fornalutx, los distinguidos jóvenes de dicha localidad don Salvador Sastre Albertí y la Srta. Margarita Barceló Albertí.

La bendición nupcial ha tenido lugar a las seis, y la ha verificado el Párroco de dicha villa, Rdo. D. Lorenzo Mas, siendo padrinos en la religiosa ceremonia los respectivos padres de los novios, don Antonio Barceló y D.<sup>a</sup> María Albertí, y D. Juan Sastre y D. Isabel Albertí.

Han actuado como testigos D. Bernardo Albertí y D. Antonio Vicens, tío y hermano político del novio, respectivamente.

Terminado el acto, han sido obsequiados los asistentes en casa de los padres del contrayente con un espléndido *lunch*, saliendo seguidamente los jóvenes desposados en viaje de bodas para Palma y otros pueblos del interior de la isla.

Deseamos a la gentil pareja toda clase de felicidades en su nuevo estado y enviamos a todos sus familiares nuestra más cumplida enhorabuena.

### RESTABLECIDO

Por cartas llegadas de Puerto Rico nos enteramos de que nuestro paisano y amigo D. Miguel Pastor Castañer, de cuya enfermedad y operación ya dimos cuenta en otra ocasión a nuestros lectores, sufrió una notable recaída que hizo temer por su existencia y que motivó una nueva intervención quirúrgica del afamado Doctor D. Amalio Roldán, la que tuvo lugar a mediados del pasado mes de Junio con toda felicidad.

La enfermedad del Sr. Pastor ha evidenciado la gran cordialidad que reina entre la colonia mallorquina, y aun la espa-

ñola, de la pequeña Antilla, que se interesó en extremo por su salud, y la estimación en que es tenido por todos. El señor Pastor ha salido ya del Sanatorio completamente restablecido, según propia carta dirigida a sus hermanos de ésta, D. José Pastor, Vicario de esta Parroquia, y señorita Francisca.

Sinceramente felicitamos al amigo Pastor por su restablecimiento, felicitación que hacemos extensiva a su distinguida esposa y demás familia, e igualmente a los médicos y demás personal del «Auxilio Mutuo» de San Juan de Puerto Rico, en cuyo sanatorio fué operado y ha permanecido durante su convalecencia dicho nuestro amigo.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

La película *Un yanqui en la corte del rey Arturo*, que el sábado y domingo últimos proyectóse en este teatro, no satisfizo por completo a los más exigentes aficionados. Las escenas grotescas a que daban lugar una serie de anacronismos, no resultan todo lo gracioso que era de esperar.

Sin duda la obra original debe ser esta vez superior a su reproducción gráfica. Esto no obstante, entretuvo asimismo bastante a los espectadores.

El jueves dióse comienzo a otra interesante serie histórica de aventuras que gustó sobremedera los amantes de esta clase de producciones: lleva por título *En los días de Buffalo Bill*, proyectándose además otras interesantes cintas.

En la función de esta noche se estrenará el siguiente programa, que también se proyectará en las dos acostumbradas de mañana:

- 1.º *Noticiero Fox*, de actualidades.
- 2.º El saqueador, seis partes por Frank Mayo.
- 3.º *Rodando por el mundo*, cómica en dos partes.

## Vida Religiosa

Lucida suele ser todos los años la fiesta religiosa que dedican a su excelso Fundador, San Vicente de Paul, en el día del aniversario de su glorioso tránsito, las Hermanas de la Caridad; pero creemos no exagerar si decimos que en el presente año lo ha sido todavía más, y que a ello ha contribuido de un modo especial el entusiasmo de cada día mayor que siente el coro de señoritas que, bajo la inteligente dirección de la profesora Srta. Catalina Rotger, tiene a su cargo la parte musical en cuantas solemnidades se celebran en ese pequeño templo.

Con gran ajunte cantó dicho coro en la novena preparatoria de esta fiesta y al anochecer del domingo las completas, y lo mismo la hermosa partitura en la misa mayor del lunes, que fué admirablemente interpretada. Estaba el oratorio bellamente adornado y era espléndida y bien combinada la iluminación, siendo por demás decir que, aún siendo día laborable, resultó insuficiente aquél para contener al gran número de fieles que asistieron a todas las funciones que constituyeron la solemne fiesta.

Fué el celebrante, en el oficio del mencionaco día, el Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, y tejió el panegírico de ese gran protector del pobre, potente foco de cristiana caridad, con su peculiar elocuencia el Rdo. D. Jerónimo Pons. Al anochecer se practicó un devoto ejercicio en honor del Santo festejado y terminó la función adorando los asistente la preciosa Reliquia.

\*\*

También en honor de dicho Santo celebraron solemne fiesta el domingo las Hermanas de la Caridad del caserío del Puerto, que consistió, previa una novena preparatoria que dió principio el día 8 del corriente mes, en completas el sábado y al día siguiente, 18, en misa de comunión general a las seis y oficio solemne a las nueve. Ensalzó las virtudes del Santo Fundador de esas instituciones de caridad que tantas lágrimas han enjugado y tantos consuelos prodigado en la doliente humanidad, en los 266 años que han transcurrido desde que voló a recoger el premio de su abnegación y celo, el elocuente orador sagrado Rdo. D. Antonio Caparó, y la concurrencia que tomó parte en los referidos actos fué muy numerosa, llenándose el templo parroquial de San Ramón de Penyafort, no obstante el calor reinante, bien puede decirse por completo.

## ECOS REGIONALES

## MALLORCA Y EL TURISMO

La campaña no ha sido en balde; la semilla ha fructificado recogiendo opíparamente la propaganda de la industria del viajero en Mallorca que hace veinte y tantos años iniciaron desde estas columnas Enrique Alzamora, Miguel S. Oliver y Bartolomé Amengual.

Eran entonces contadísimos los turistas que llegaban a nuestra Isla, donde ni hasta hoteles había entonces, sí solamente modestas fondas para viajeros, foreros y cómicos, con alguna habitación de respecto para los contados viajeros de alto copete que de tarde en tarde venían a Mallorca.

Fruto de aquella campaña fué la creación del Gran Hotel, en cuya construcción hubo mucho de patriotismo para poner los primeros cimientos de la industria del viajero.

Fueron primero los barceloneses quienes favorecieron con su presencia a Mallorca y Santiago Russinyol y Joaquín Mir divulgaron con sus telas las bellezas de la «Illa daurada».

Y vinieron luego los turistas ingleses, que a medida que han transcurrido los años se han convertido en legión, presentando el nuevo género de turistas, que ya no es ave de paso, sino que es un habitante más de Mallorca, alquilando a docenas las viviendas más pintorescas de nuestra costa de poniente.

Y Mallorca se ha impuesto, como ciudad de visitas cosmopolítica, siendo obligado alto en las excursiones por el Mediterráneo, como lo es Niza, Nápoles y Argel, y como éstas su nombre es familiar a las agencias de turismo.

Así vemos como las excursiones colectivas y periódicas de los ingleses arriban a nuestras costas, invadiendo un día los turistas las calles de nuestra ciudad y acaparando centenares de autos para visitar Valldemosa, Deyá y Sóller y las cuevas; y últimamente no son ya los tradicionales turistas de la rubia Albión, sino que nos visitan buques alemanes, italianos y hasta yugoslavos, prueba palpable del renombre mundial que ya ha adquirido nuestra Isla, por cierto que algunos de estos últimos han hecho su paso casi de cinematógrafo, llegando a las cinco de la tarde para salir a las nueve de la noche. Poco pueden ver, pues bajan del buque al caer de la tarde y pudimos oír a una deliciosa italianita como se lamentaba de no poder ver cosas en Palma: «tuto e chiuso», decía.

Se dirá, y con razón, que tal visita no es de turistas, sino simplemente de falanges de viajeros que automáticamente

te vuelcan sobre la isla las agencias de turismo, con una inconsciencia deplorable para los propios viajeros que se van en ayunas de lo que Mallorca atesora, pero no vamos a ser nosotros los que torzamos el gesto y la corriente dominante; esas agencias que conceden un día o media jornada a Mallorca, señalan 24 horas para ver París.

¡Qué duda cabe que la excursión por Mallorca debía ser de tres o cuatro jornadas por lo menos! Pero bendigamos esas visitas-relámpagos, porque por ellas los amigos de viajar conocen la existencia de Mallorca, las excelencias de su clima y lo maravilloso de sus panoramas, aunque sea sólo por impresión momentánea, porque luego al recoger sus impresiones, a muchos les reproche su afán de ver lo fugaz de su visita y la repiten luego, no en caravana, sino particularmente, y así se van nutriendo con el fruto de las visitas rápidas las colonias extranjeras que vienen a colgar su nido en las hospitalarias tierras mallorquinas.

Así cada penacho de humo de gran paquebote que apunta en la línea donde se juntan cielo y mar de nuestra bahía, es un heraldo de nuestro turismo; lleva en embrión una nueva falange de viajeros, que serán luego los que practiquen un turismo consciente, de ese que conoce Mallorca mucho mejor que la mayoría de mallorquines.

(De La Almudaina)

## Crónica Balear

Palma

Han llegado a Mallorca durante la presente semana dos consejeros de la Corona, los Ministros de la Guerra y de Marina, Sres. Duque de Tetuán y Cornejo.

El viaje según manifestación propia es de pura cortesía, por lo que a nuestra Isla se refiere, gentileza con la balear mayor, estando en Menorca, a donde les llevó el estudio de aquella base naval.

Llegaron en el crucero «Princesa de Asturias» que fundó en Palma el martes a las once y cuarto de la mañana a poca distancia de la entrada del puerto.

Pocos momentos después de su llegada y en varias falúas de la Comandancia de Marina pasaron a bordo a saludarles las autoridades de la Capital, quienes a su regreso manifestaron que, a causa del calor reinante los Ministros no desembarcarían hasta las cinco de la tarde, como se hizo.

A esa hora desembarcaron, trasladándose a la Catedral, donde se cantó un Te-Deum, y seguidamente fueron a Capi-

tanía General donde se celebró una recepción y luego al Ayuntamiento que les obsequió con un champagne de honor.

Durante su estancia en esta isla se han celebrado diversos actos en su obsequio y han efectuado visitas al buque-escuela de marinería «Galatea», anclado en este puerto durante estos días y a diversos centros oficiales y particulares siendo en todas partes objeto de grandes atenciones.

Por la noche del miércoles y después de cenar, a las once de la noche, emprendió el citado crucero su viaje de regreso a Barcelona.

La comisión organizadora de la representación de la ópera *Tosca*, que ha de celebrarse en Palma, por distinguidos elementos locales y a beneficio de la Asociación de la Prensa, trabaja activamente en los preparativos de dicha representación que revestirá caracteres de acontecimiento.

El lunes, a eso de la una de la tarde, un vapor extranjero, de gran porte, de tres chimeneas, penetró por levante en nuestra bahía haciendo rumbo al Arrenal, después, bordeando la costa, llegó hasta frente al Molinar, de donde dió proa a Calafiguera y a las alturas de las Illetas hizo rumbo al Cabo Enderrocot, perdiéndose de vista, al poco rato, por levante, prueba de la gran velocidad que llevaba.

De este gran trasatlántico no pudimos distinguir si la bandera tricolor era la francesa o la italiana.

Se supone que debía ser algún buque que en su travesía encontrara a Mallorca y al pasar por frente a nuestra bahía el capitán del buque debió obsequiar al pasaje con la vista de Palma, pues no se comprende que se aproximase tanto a la costa, cosa impropia de buque de gran tonelaje.

El jueves por la noche, salió para Barcelona la Colonia Escolar organizada por nuestro Ayuntamiento.

La Colonia de referencia estaba compuesta de 20 alumnos, dirigida por el profesor don José Balaguer y a sus órdenes dos profesores auxiliares.

Salió consignada al Ayuntamiento de Barcelona, cuya Comisión de cultura ha dispuesto que ocupe el mismo sitio que el año pasado.

El Director dará cuenta semanalmente de la vida de los colonos.

El Gobernador civil, señor Llosas, admitió días pasados la dimisión que presentaron de sus cargos los concejales

don Bernardo Jaume y D. Sebastián Moranta.

Con la vacante que dejó el señor Pons al dimitir, son tres las vacantes que deben cubrirse.

Se dice, y con bastantes insistencia, que para ocupar una de las vacantes será nombrada una señora.

En el presupuesto extraordinario para el plan de obras públicas que ha publicado la «Gaceta» figura una partida de 30 000.000 para habilitación de bases navales, incluida la adquisición de un dique para Mahón y para contratar las obras complementarias de edificios de Correos y Telégrafos en varias poblaciones, entre ellas Mahón, consignando 1.413.436 pesetas y Palma de Mallorca con una partida de 800.000 pesetas.

## Felanitz

Puede decirse que el sábado quedó totalmente extinguida la vida industrial a que dieron lugar las manipulaciones del albaricoque de la actual cosecha, para ponerlo en condiciones de ser presentado en los mercados extranjeros, pues faltaba únicamente hacer las selecciones de clases y el encajonado, que no es cosa que requiera muchas semanas de trabajo.

Contra todas las predicciones, cierra la campaña con el crescendo de animación en los precios con que se abrió, llegando a pagarse 15 pesetas por un quintal de fruta.

El negocio, inmejorable para el productor, sería desastroso para el industrial si no prosperase la esperanza de mejora en las cotizaciones que eran corrientes antes de empezar la recolección, y que actualmente han quedado en suspenso por la resistencia de los tenedores de fruta a efectuar ventas, mientras no pueda quedar un margen prudente a su favor.

Han venido bastantes corredores de comercio, en su mayoría franceses, dispuestos a hacer compras; pero son muy pocas las que se han concertado, y aun éstas de fruto no elaborado aquí. Se ha pagado alrededor de 2'20 pesetas kilo a granel y de 2'10 a 2'50 encajonado, según clase.

## Alayor

Entre los decretos sometidos a la firma regia figura uno de Gobernación concediendo el título de ciudad a la Villa de Alayor y otorgando a su Ayuntamiento el tratamiento de Excelencia.

## Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA

## Aquí tiene Vd. la diferencia



de hacer tomar al niño una emulsión de aceite || a darle el delicioso Jarabe de Hipofosfitos Salud

Es tan agradable, que los niños le toman con placer y es el producto nacional más recomendado por los médicos para curar la anemia, la inapetencia, el raquitismo, la tuberculosis y la debilidad en general. No haga llorar al niño con medicinas desagradables. Se reconstituyen mejor y más a gusto con el riquísimo Jarabe de

**HIPOFOSFITOS SALUD**

Más de 35 años de éxito creciente.—Aprobado por la Real Academia de Medicina. Rechace todo frasco que no lleve impreso con tinta roja en la etiqueta exterior: HIPOFOSFITOS SALUD



## EDUCACIÓN MATERNA

La educación de un niño empieza y termina en el hogar pasando por la escuela. La madre la inicia, el maestro la prosigue y la madre la redondea. Es ella algo más que la colaboradora del maestro; tiene éste que atender a la labor instructiva preferentemente ya que son contados los años de la vida escolar, mientras que la función educativa corresponde principalmente a la madre, la cual, al recibir esta sagrada misión, se hace responsable ante Dios y ante la Patria de los yerros cometidos en el desempeño de la misma.

La mayor parte de los desacatos a la autoridad, de las infracciones de la ley y hasta de los delitos y crímenes que llenan las cárceles de delincuentes, son imputados en su origen a la mala educación que recibieron en la niñez los autores de esas fechorías.

A menudo se lamentan las mujeres, lo mismo las de posición modesta que las damas de la alta sociedad de las groserías y atrevimientos de que son víctimas por parte de algunos jóvenes desenfrenados. En los teatros y lugares públicos se conducen los mosabebes de hoy día, aun aquellos que debieran dar ejemplo de una buena educación, con una falta de urbanidad y de decoro que los hace indignos de alternar con personas cultas y bien nacidas. Parece como que hacen gala en los sitios de recreos de molestar a los espectadores con sus «gansadas», chistes soeses y desfachatadas manifestaciones, imitando gritos de animales y poniendo en evidencia su desaprensión y descoco.

Pues bien, todo esto es culpa de aquellas madres que no han sabido educar a sus hijos, refrenando sus infantiles caprichos e inculcándoles principios de cortesía, de rectitudes, de altruismo. Debieran algunas madres penetrarse de la alta misión que les está encomendada; comprender que en sus manos está formar el corazón y modelar el carácter de sus chicos, teniendo siempre presente que un día, cuando serán mayores, serán buenos o malos ciudadanos según la educación que en el hogar hayan recibido.

Hay señoras que se preocupan más de que sus trajes estén a la última moda; más de las joyas y aderezos con que han de deslumbrar a sus amigas en el teatro o en los salones; más de cumplir los deberes de cortesía hacia sus amistades y relaciones sociales que de la educación de sus hijos. A esas conviene recordarles aquel incidente de la historia de Roma. Erase una mujer rica y poderosa de la Campania que un día fué a Roma lujosamente ataviada y visitó a Cornelia, esposa de Graco, haciendo alarde de las joyas y ricas telas que llevaba puestas y que aquella alabó infinito. Al pedir a Cornelia que le mostrase las suyas, díjole ésta llamando a sus hijos: «estos son mis tesoros, mis joyas y mis aderezos».

—¿Os quejáis, esposas, de que vuestros maridos no sean cómo quisierais? ¿Os lamentáis, madres, de que vuestros hijos no vayan por el buen camino? Pues haced que vuestros pequeños, los hombres de mañana, sean tales como quisierais que fuesen los de hoy.

## PARA ELLAS...

Vuestra labor es más trascendental de lo que os parece. Imitad aquellas matronas, modelos de virtudes cívicas cuyos nombres aún se pronuncian con respeto. Como ellas, vosotras sois no tan sólo las reinas de vuestro hogar, sino también las obreras de la nación, pues de vuestras manos salen los hombres que más tarde dirigirán sus destinos.

Pensad que vosotras podéis modelar hombres ineptos o sabios, buenos y cultos en todos los ramos del saber humano. Considerad que la educación de vuestros hijos puede contribuir grandemente a la prosperidad, al bienestar y a la grandeza de la Patria. Y después... haced examen de conciencia.

FEDERICO MUÑOZ Y MUÑOZ  
(Maestro Nacional).

## Obres de J. Civera Sormaní

En la llibreria de J. Marqués Arbona s'ha rebut un complet assortit de les obres del Sr. Civera, l'il·lustre conferenciat del «Foment de Cultura de la Dona.»

Sota els ulls blaus de Madona Pobresa.—4 ptes.

Les abelles del jardí de la Reina altres contes.—4 ptes.

Terra i Cel.—2'50 ptes.

El Flagell de la Blasfèmia.—0'50 ptes.

## PALIQUES FEMENINOS

«La dificultad de hallar una hechura de traje de baño, verdaderamente decorosa, es casi invencible. ¿Qué orientaciones podría usted darnos en este terreno?»

Tal es el parrafito de una consulta que nos ha sido dirigida por una lectora del Norte España, a quien gustosos bridaremos como respuesta este palique.

Primero, fijemos bien los términos y las ideas.

¿Qué dificultad «casi invencible» es esa a que la consultante se refiere? Nosotros no la adivinamos. Es más; recordamos que, como no ha mucho ha escrito Carolina Laroux en una revista de París, «todas las más bellas, originales y exquisitas creaciones de la moda son compatibles siempre con el decoro y la propia estimación de la mujer, con tal de que ésta las «interprete» según ese decoro personal: o sea que las adapte a un criterio de buen gusto y delicadeza.»

Estas palabras tan sensatas y tan lógicas resuelven de plano la pretendida dificultad a que alude nuestra lectora norteña, y que otras muchas mujeres también invocan, a modo de dilema: «O vestir ridículamente, como nadie viste, o tener que aceptar las hechuras más atrevidas y, para decirlo de una vez, más indecentes.»

¡Ah! Pero es que, como vemos, el tal dilema es falso, la tal conclusión inexacta y caprichosa. No existe semejante disyuntiva, que sólo es un error de buena fe de algunas y un comodín de muchas... Comodín para justificar lo que en conciencia saben que no tiene justificación y para guardar las apariencias... en teoría.

No, no. Hay que, por lo menos, tener el valor de... presentarse en público indecorosamente, sin querer convencerse a sí propia y a los demás de que se hace así obligada, forzada, y con una íntima protesta. Esto último es un recurso demasiado, burdo para despistar y tiene un nombre: hipocresía.

Por cierto que es mademoiselle Laroux quien se expresa casi con esas mismas palabras al fustigar severamente lo que ella llama «el humillante e innoble semi-desnudo femenino».

¿Dónde puede surgir, pues, esa «invencible dificultad» al elegir la hechura de un traje de baño? ¿Dificultad por la índole íntima de dicha prenda? ¿Porque resulte decorosa y a la par de moda?

Ello no sólo no es invenciblemente difícil, sino que, por el contrario, no supone la menor dificultad.

Aquí de Carolina Laroux: «Todo estriba en la interpretación de la hechura de moda.»

Ejemplo: este traje de baño que describe una revista francesa muy chic: Blusa corta, sin mangas; escote en pico, amplísimo de busto y espalda; dos escotaduras grandes debajo de los brazos, y pantalón muy corto y muy ceñido, de seda, color liso, o de fantasía.

Ese modelo resulta, naturalmente, *cocotil*: muy elegante, pero... *cocotil*. Ahora bien. ¿Se puede interpretar de otra manera? ¿Quién lo duda! Ah, pero entonces diréis que ya no es el modelo! ¿Por qué no? Cerrad la blusa, suprimiendo en ella, no toda su forma, sino simplemente las audacias de su... poca o ninguna tela, en determinados sitios. Alargad ese pantalón de seda lo bastante para que resulte honesto y correcto. Y he ahí el mismo traje de baño a la última, pero... decente, «ennoblecido, como diría Carolina Laroux, por el buen gusto, del que esa otra semi-desnudez grosera y fea es una negación.» Conste que quien así se expresa no es un vejstorio intransigente y retrasado, ni un buen predicador sacerdotal, ni uno de esos señores moralistas y graves, con una calva imponente, el ceño adusto y las gafas en la punta de la nariz. No, no es ninguno de esos personajes quien califica de «grosera y fea la semi-desnudez, tan en boga entre las mujeres», sino... ¡otra mujer, joven, elegante y que vive las elegancias y la trivialidad.

Y se explica. Es que se está operando una reacción por «saturación» contra las locuras descristianizadoras de la moda en el vestir, moda que, incluso prescindiendo del aspecto moral, hay que reconocer que estéticamente es lamentable...

ya que sólo la «resisten» unas pocas, muy pocas, a cambio de que las más se exhiban muy cerca de la auto-caricatura, y a veces, auto-caricaturizadas por completo. Lo cual es una pena y un dolor...

EL AMIGO TEDDY

## EN EL TOCADOR

## HERPES HÚMEDOS

La mayor parte de los médicos prescriben como muy eficaces para el tratamiento de los herpes, aún para los más rebeldes, el yodo; yoduro y el azufre. La combinación de estos tres elementos da resultados admirables. Para seguir este tratamiento se comienza por cubrir la parte herpética con una cataplasma espesa, compuesta de dos partes de harina de lino y una parte de harina de almidón. Se hace esta operación al acostarse y a la mañana siguiente se lava el herpe con agua tibia y se enjuaga en seguida con cuidado, al objeto de quitarle toda la humedad: inmediatamente se moja un pincel en tintura de yodo y se pasa por el herpe varias veces. Finalmente, se cubre con una tela fina, a fin de evitar el contacto del aire.

Al tercer día de realizar esta operación se cubre la superficie enferma con un pedazo de gasa hidrófila que se dejará toda la noche. A la mañana siguiente se quita con precaución la gasa y se trata con yoduro de azufre el herpe, siguiendo la misma práctica anterior, pero sustituyendo por el yoduro el yodo. Para ello, en 30 gramos de agua tibia se pone una cucharada de las de café de yoduro de azufre y con ésta se lava el herpe; después de bien lavado se seca cuidadosamente y con un pincel mojado en yoduro de azufre se impregna la parte herpética y así se continúa en los días siguientes hasta su completa curación.

También se emplea como tratamiento contra el herpe húmedo una pomada compuesta de precipitado blanco, 1 gramo, y enjundia fresca, 20 gramos, o bien las aplicaciones de algodón cardado, que se aplicará todos los días y se desprendará al día siguiente, humedeciéndole con agua con unos gramos de sulfhidrato de amoníaco. Los toques, por medio de un pincel, de tintura de yodo, también da en ocasiones buenos resultados.

DR. MANNHEIN.

## CASA TERRASA

LUNA, 22

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

## ESTANCO DE LA PLAZA

Plaza Constitución, 16—SOLLER

## SECCION DE PERFUMERIA:

Acaba de recibirse un extenso surtido de toda clase de perfumes, jabones, esencias, polvos, etc.

## DENTÍFRICOS

Kolinos a 2'75 ptas. tubo

Pasta dens a 2'00 » »

TUBOS STACOMB para el cabello a 3'50 ptas. uno

LÍQUIDO STACOMB » a 6'40 » frasco

## POLVOS

Pompeya y Florany, surtido a 3'50 ptas. caja

Coffy a 3'90 » »

Tarros CREME SIMON a 4'75 ptas. uno

gua de colonia LA CAR MELA a 4'40 » botella

PRECIOS SIN COMPETENCIA POSIBLE

Ahorre Vd. tiempo, dinero y ropa usando el

## JABÓN SOLLER

ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

Lava sin esfuerzo alguno la ropa más sucia dejándola más blanca que la nieve y no estropea las manos de quienes lo usan

PUEDA EMPLEARSE INCLUSO COMO JABÓN DE TOCADOR Y ES FABRICADO EN EL PAÍS

ES MEJOR Y MÁS ECONÓMICO QUE NINGUNO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

## COMUNICACIONES DE MALLORCA

(Servicios comprobados en 15 Julio de 1926)

### Servicio de vapores-correos

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 21.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 19.  
De Alcudia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábados a las 20'30.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12 viernes a las 18.  
De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Barcelona a Alcudia (y Mahón): Domingos a las 17'30.  
De Mahón a Alcudia: Domingos, a las 9.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.

### TARIFA DE PASAJES VIGENTE

(En los precios que siguen van incluidos los impuestos, y se entienden de ida o vuelta)  
De Palma a Barcelona: 1.<sup>a</sup>, 52'75 pts.; 2.<sup>a</sup>, 34'00 pts.; 3.<sup>a</sup>, 18'40 pts.; Cubierta, 10'80 pts.  
De Palma a Valencia: 1.<sup>a</sup>, 47'75; 2.<sup>a</sup>, 31'50; 3.<sup>a</sup>, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1.<sup>a</sup>, 48'95; 2.<sup>a</sup>, 32'15; 3.<sup>a</sup>, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1.<sup>a</sup>, 48'75; 2.<sup>a</sup>, 32'00; 3.<sup>a</sup>, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1.<sup>a</sup>, 91'85; 2.<sup>a</sup>, 66'50; 3.<sup>a</sup>, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1.<sup>a</sup>, 84'85; 2.<sup>a</sup>, 56'50; 3.<sup>a</sup>, 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1.<sup>a</sup>, 42'75; 2.<sup>a</sup>, 26'50; 3.<sup>a</sup>, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1.<sup>a</sup>, 37'75; 2.<sup>a</sup>, 21'50; 3.<sup>a</sup>, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcudia a Barcelona: 1.<sup>a</sup>, 52'25; 2.<sup>a</sup>, 33'75; 3.<sup>a</sup>, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Mahón: 1.<sup>a</sup>, 37'25; 2.<sup>a</sup>, 21'25; 3.<sup>a</sup>, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcudia a Mahón.

### Periódicos infantiles

Se venen en l' establiment d' En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:

Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.

Escrits en català: *En Patufet*.

LEED LAS FAMOSAS OBRAS ESTIMULANTES DEL

## Doctor MARDEN

Educadoras de la voluntad

## Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, cloruradas, sódicas.  
Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas  
Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla Flores, 18.—Barcelona

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

### TELEFONOS

Puebla Larga:	2 P
Carcagente:	56
Grao Valencia:	{ 3243
	{ 3295
Valencia:	{ 805
	{ 1712

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMISSION

EXPORTATION

# Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28

Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines-Specialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits & frais & secs-Specialité en figues sèches

## SERVICES MARITIMES

### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40<sup>h</sup> heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

### GANDIA A CETTE

(Traversée 32 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

## MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Specialité en cerises, pêches, prunes reines, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

## IMPORTATION: EXPORTATION

### SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

### FRUITS FRAIS ET SECS

# J. Ballester

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.— Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6-70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.  
Perfecta lealtad en todas sus operaciones.  
Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.  
Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

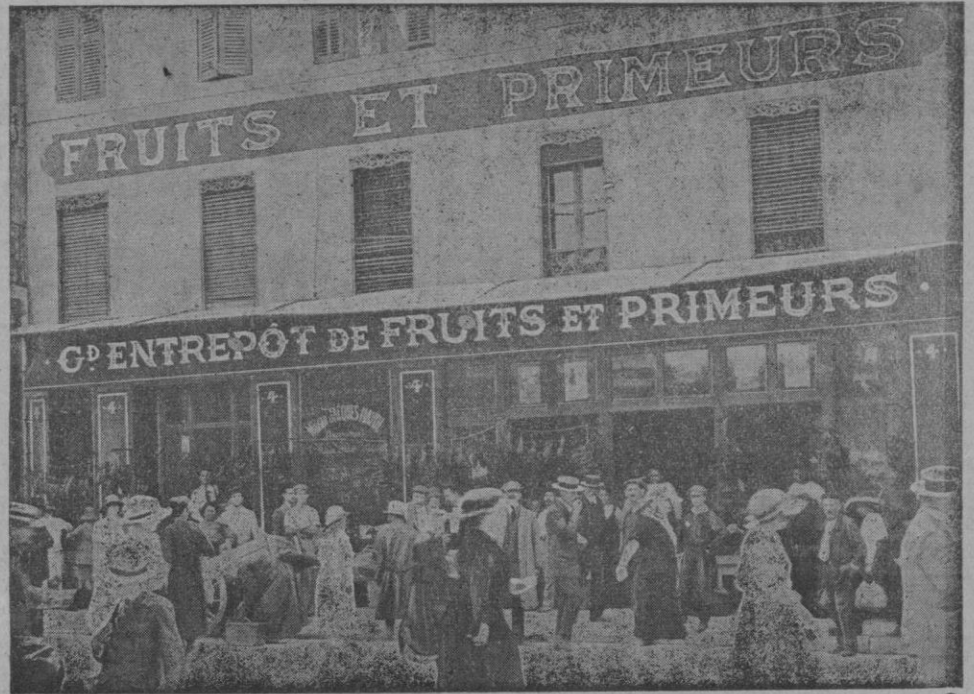
SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille

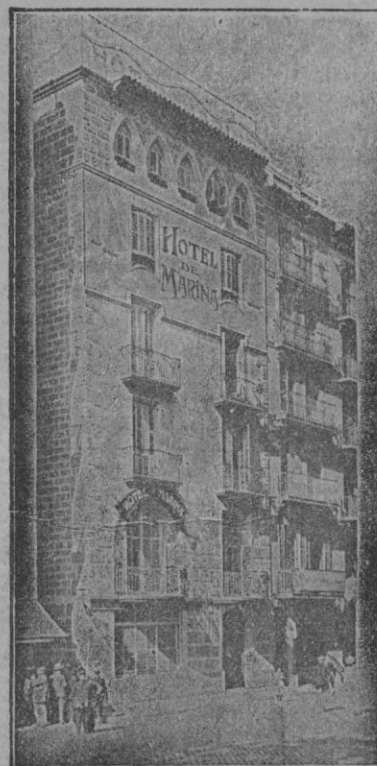


MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DES MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature  
Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



Hotel-Restaurant 'Marina'  
Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ta</sup>

## M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:  
CARDELL FRERES LE-THOR

LE THOR  
(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

EXPORTACION AL EXTRANJERO © NARANJAS Y MAN-  
DARINAS © LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

COMMISSION - IMPORTATION - EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON**R. Pinto Fortuny**

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)*Produits d'Espagne et d'Algérie*

25, Avenue de la Pepinière - 1, Rue Camille Desmoulins - PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes**WERTHEIM**MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

**AVIÑO, 9 - APARTADO, 738****BARCELONA**

Pidanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

Maison **AUGUSTIN VILLE** ILS

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN, N.º 7.303**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)Exportación de toda clase de frutas frescas y secas  
Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

**Maisons d'approvisionnement**  
Importation & Exportation**G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: LCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa - Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa - Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores  
SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICOCerbère, 9 | CERBERE - José Coll  
Téléfono Cette, 616 | CETTE - Llaseane  
PORT-BOU - José CollAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALLES CENTRALES - ORLEANS.